



# Mitteilungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

Mit den Amtlichen Bekanntmachungen der Gemeinde Wallerfangen

# VOLKSTRAUERTAG

## *Des Krieges Buchstaben*

*Kummer, der das Mark verzehret,  
Raub, der Hab und Gut verheeret,  
Jammer, der den Sinn verkehret,  
Elend, das den Leib beschweret,  
Grausamkeit, die Unrecht lehret,  
sind die Frucht, die Krieg gewähret.*

(Friedrich von Logau)



## Bereitschaftsdienste

Für die Veröffentlichung des Bereitschaftsdienstes übernimmt die Gemeinde Wallerfangen keine Haftung.

### **i** Apothekendienst für Wallerfangen und Saarlouis

Notdienst-Hotline der ABDA, kostenlose Rufnummer: 0800/00 22 8 33, oder Kurzwahl 22 8 33 von jedem Handy (69 Cent/Minute)

14.11.2013	Regenbogen-Apotheke, Saarlouis, Tel: 9584453, Nied-Apotheke, Hemmersdorf, Tel: 06833/8044
15.11.2013	Galerie-Apotheke, Saarlouis, Tel: 43088, Fuchs-Apotheke, Merzig, Tel. 06861/73111
16.11.2013	Apotheke im Globus, Saarlouis, Tel: 46217, Doc-Morris-Apotheke, Dillingen, Tel: 78000
17.11.2013	Marien-Apotheke, Saarlouis, Tel: 42895, Odilien-Apotheke, Dillingen, Tel: 77000
18.11.2013	Apollonia-Apotheke, Fraulautern, Tel: 82828, Pachtener-Apotheke, Dillingen, Tel: 73309
19.11.2013	Ring-Apotheke, Saarlouis, Tel: 2790, Nikolaus-Apotheke, Düppenweiler, Tel: 06832/8153
20.11.2013	Glocken-Apotheke, Saarlouis, Tel: 42121, Saartal-Apotheke, Rehlingen, Tel: 06835/3642

### **i** Ärzte-Notdienst

#### Bereitschaftsdienstpraxen in Saarlouis und in Dillingen

Die niedergelassenen Ärzte im Kreis Saarlouis haben Bereitschaftsdienstpraxen in Saarlouis und Dillingen eingerichtet. Der Zweck dieser Bereitschaftsdienstpraxen ist, Patienten schnelle und qualifizierte ärztliche Hilfe auch an Wochenenden und Feiertagen anzubieten.

#### Standorte und Telefonnummern:

##### Saarlouis

In Saarlouis ist die Bereitschaftsdienstpraxis an der **St. Elisabeth-Klinik** in der Kapuzinerstraße 4 installiert und unter der **Telefonnummer 01805/663003 (Festnetzpreis 14 ct/Minute; Mobilfunkpreise max. 42 ct/Minute)** zu erreichen.

Die Bereitschaftsdienstpraxis in Saarlouis steht allen Patientinnen und Patienten

- **der Orte Leidingen, Düren, Ittersdorf und Bedersdorf der Gemeinde Wallerfangen** zur Verfügung.

##### Dillingen

Standort der Bereitschaftsdienstpraxis ist das **Marienhaus Klinikum Saarlouis-Dillingen**, Standort Dillingen, in der Werkstraße 3.

Die **Rufnummer** lautet: **01805/663006 (Festnetzpreis 14 ct/Minute; Mobilfunkpreise max. 42 ct/Minute)**.

Die Bereitschaftsdienstpraxis steht allen Patientinnen und Patienten der Gemeinde

- Wallerfangen, Gisingen, Ihn, Kerlingen, Rammelfangen, St. Barbara, Oberlimberg  
- ohne die Orte Leidingen, Düren, Ittersdorf und Bedersdorf-zur Verfügung.

**Patienten sollten sich vor ihrem Besuch in den Bereitschaftsdienstpraxen telefonisch anmelden.**

#### Öffnungszeiten

Beide Bereitschaftsdienstpraxen sind zu folgenden Zeiten geöffnet:

- **Am Wochenende von Samstagmorgen 8.00 Uhr bis Montagmorgen 8.00 Uhr.**

- **An jedem Feiertag von 8.00 Uhr morgens bis um 8.00 Uhr des Folgetages.**

- **Außerdem an Rosenmontag, Heiligabend und Silvester.**

### **i** Kinderärztlicher Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!)

**16.11.2013**

Dr. Cotta, Dillingen, Tel: 78805,

Dr. Niethammer, Völklingen, Tel: 06898/26450

**17.11.2013**

Dr. Ladwein, Saarlouis, Tel: 41001,

Dr. Greff, Völklingen, Tel: 06898/22450

### **i** Zahnärztlicher Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!)

**16./17.11.2013**

Dr. Heinz Rudolf Klein, Rehlingen-Siersburg, Tel: 06835/8144

### **i** HNO Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!)

**16./17.11.2013**

Hans-Jürgen Huber, Dillingen, Tel: 71009

**Nur in dringenden Notfällen und nach telefonischer Vereinbarung. Änderungen sind vorbehalten.**

### **i** Augenärztlicher Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!)

**16./17.11.2013**

Dr. Tim Marx, Merzig, Tel: 06861/3394

### **i** Tierärztlicher Notdienst

**16./17.11.2013**

Tierarzt Dr. Kai Weber, Saarwellingen, Tel: 06838/8659550

**Der Tierärztliche Notdienstplan von der Tierärztekammer des Saarlandes ist auf einer Homepage gestellt und ist unter der Internetseite: <http://tierarzt-saar.de/> abrufbar.**

## IMPRESSUM

#### Herausgeber:

Der Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen,  
Rathaus, 66798 Wallerfangen

#### Satz + Druck:

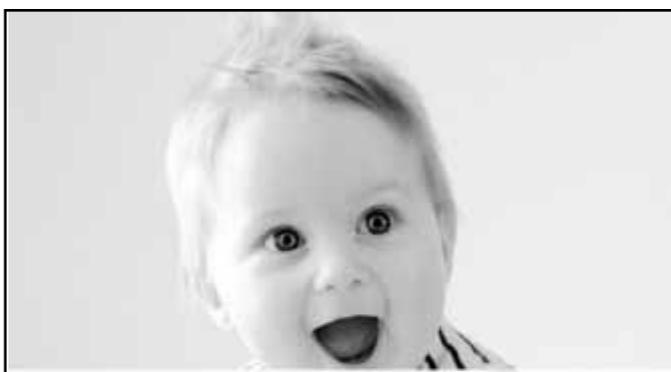
Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren,  
Europaallee Industriegebiet), Telefon 06502/9147-0  
oder -240

#### Verantwortlich für die Veröffentlichungen:

Dietmar Kaupp

Bei Nichtlieferung ohne Verschulden des Verlages oder Infolge höherer Gewalt bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" erscheint wöchentlich einmal und wird jahrgangsweise fortlaufend numeriert. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" wird in alle Haushalte unentgeltlich zugestellt. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" ist bei der Gemeindeverwaltung Wallerfangen einzeln zu beziehen. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" erscheint grundsätzlich donnerstags. Änderungen sind vorbehalten (z.B. Feiertag u.ä.). Für telef. in Auftrag gegebene Anzeigen übernehmen wir keinerlei Gewähr für deren Richtigkeit.

Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" gilt für die Ortsteile: Bedersdorf - Düren - Gisingen - Ihn - Ittersdorf - Kerlingen - Leidingen - Rammelfangen - St. Barbara - Wallerfangen mit Oberlimberg.



Freudige Ereignisse!  
In Ihrem Mitteilungsblatt

**VERLAG + DRUCK  
LINUS WITTICH**

Heimat- und Bürgerzeitungen





# Thema der Woche

aus der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mitteilungen des Bürgermeisters



### Musikalisches Wallerfangen

Wallerfangen hat im künstlerischen Bereich eine Menge zu bieten. Viele Talente, wie Musiker, Maler, Tänzer und Fotografen sind in Wallerfangen und auf dem Saargau zu Haus. Jürgen Görg ist eines dieser Talente. 1960 in Kerlingen geboren, bekam er mit vier Jahren von den Eltern eine Mundharmonika geschenkt. Vom Vater lernte er verschiedene Lieder zu spielen. Nach zwei Jahren Akkordeonunterricht kamen die ersten Auftritte und mit der Gründung des Kerlinger Musikvereins, durch den Vollblutmusiker Hubert Müller, entschied sich Jürgen Görg für das Saxophonspielen. Unterricht erhielt er von Viktor Schönberger und spielte nun aktiv im Kerlinger Musikverein.

In der Jazz und Swing-Band "OLD GERMANY SWING ENSEMBLE SAAR", erkannte er seine Liebe zum Jazz, Blues sowie dem Swing und gründete daraufhin mit Freunden die eigene Band "UNPLUGGED BLUES CONNECTION". Im privaten, kleinen Studio entstehen nun Aufnahmen mit bekannten Melodien sowie eigenen Titeln. Auch in Wallerfanger Geschäften sind die CD's erhältlich z.Bsp. Bäckerei Benzschawel, Kerlingen Brigittes Shop, Ittersdorf Haus Scheidberg, sowie im Geschenke Shop in der Hauptstraße. Ich freu mich über ein so musikalisches Wallerfangen und wünsche Herrn Görg weiterhin viel Erfolg für seine Arbeit.

Ihr Bürgermeister Günter Zahn





# AMTLICHES Bekanntmachtungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

### Amtlicher Teil • Bekanntmachungen

#### ■ Bekanntmachung

Am **Mittwoch, den 20. November 2013, 16.00 Uhr** findet im Sitzungssaal des Rathauses Überherrn eine öffentliche Sitzung der Verbandsversammlung des Zweckverbandes „Region Saargau“ statt.

##### Tagesordnung:

1. Feststellung des Haushaltsplanes 2013 des Zweckverbandes „Region Saargau“
2. Anfragen und Mitteilungen

Rehlingen-Siersburg, 31.10.2013

Der Verbandsvorsteher  
Martin Silvanus

#### ■ Öffentliche und Nichtöffentliche Sitzung des Bau-, Vergabe-, Natur-, Umwelt- und Planungsausschusses des Gemeinderates Wallerfangen

##### Bekanntmachung

Am **Dienstag, dem 19. November 2013, 17.15 Uhr**, findet im Sitzungssaal des Rathauses in Wallerfangen eine öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Bau-, Vergabe-, Natur-, Umwelt- und Planungsausschusses des Gemeinderates Wallerfangen statt.

##### TAGESORDNUNG

###### A) ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung des Bau-, Vergabe-, Natur-, Umwelt- und Planungsausschusses des Gemeinderates Wallerfangen vom 26. September 2013 - Öffentliche Sitzung -
2. Stellungnahme zu Bauanträgen und Bauanfragen
3. Unterhaltungsmaßnahmen am Feuerwehrgerätehaus Wallerfangen
4. Unterhaltungsmaßnahmen an der Grundschule Gisingen
5. Mitteilungen, Anfragen und Anregungen

###### B) NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG

6. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung des Bau-, Vergabe-, Natur-, Umwelt- und Planungsausschusses des Gemeinderates Wallerfangen vom 26. September 2013 - Nichtöffentliche Sitzung -

7. Neubau Kinderkrippe Wallerfangen
8. Aufstellung des Vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Mehrfamilienwohnhäuser Hauptstraße“ im Ortsteil Wallerfangen
9. Anhörung im Rahmen der Teiländerung „Windenergie“ des Flächennutzungsplanes der Gemeinde Überherrn
10. Mitteilungen, Anfragen und Anregungen

66798 Wallerfangen, den 11. November 2013

Der Bürgermeister  
Günter Zahn

#### ■ ÖFFENTLICHE UND NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG DES ORTSRATES DES GEMEINDEBEZIRKES ST. BARBARA

##### ■ BEKANNTMACHUNG

Am **Dienstag, den 26. November 2013, 19.00 Uhr**, findet im Schulungsraum der Freiwilligen Feuerwehr in St. Barbara eine öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirkes St. Barbara statt.

##### TAGESORDNUNG

###### A) ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirkes St. Barbara vom 27. Februar 2013 - Öffentliche Sitzung -
2. Prüfung einer zusätzlichen Bushaltestelle im Bereich Blauwald
3. Mitteilungen, Anfragen und Anregungen

###### B) NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG

4. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirkes St. Barbara vom 27. Februar 2013 - Nichtöffentliche Sitzung -
5. Grundstücksangelegenheiten
6. Mitteilungen, Anfragen und Anregungen

66798 Wallerfangen, den 11. November 2013

Der Ortsvorsteher  
Stefan Schirra

**Ende des amtlichen Teils**



## Die Rätsel der Genealogie: Wallerfangen und der Erfinder Nikolaus August Otto



*Weil er auf sein Herz hörte, kam Nikolaus August Otto, der Miterfinder des Verbrennungsmotors, in Berührung mit Wallerfangen*

Hervorragende Persönlichkeiten, die über den meisten ihrer Mitbürger zu stehen scheinen, pflegt man aus einem anderen Blickwinkel zu betrachten. Insbesondere dann, wenn sie in Zusammenhang mit unserer Region stehen.

Es geht um Nikolaus August Otto (1832-1891), den Miterfinder des Viertaktprinzips und Namengeber aller heutigen Verbrennungsmotoren mit Fremdzündung und Hubkolbenantrieb. Was verbindet diesen großen Autodidakten - er absolvierte nie ein Hochschulstudium, erhielt aber später die Ehrendoktorwürde - mit Wallerfangen?

Weniger, liebe Leser, als diese Annahme vermuten lässt. Aber über eine bemerkenswerte Berührung lässt sich dennoch berichten. Bei der Jagd auf Wildgänse stößt man gelegentlich auf einen Schwan. Dies ist die

Geschichte einer amourösen Eingebung, die eine Eheschließung und schließlich ein langes gemeinsames Leben zur Folge hatte. Frauen an der Seite von Begabten und Mächtigen haben das historische Geschehen und die Entwicklung ihrer Zeit ja bekanntlich stärker beeinflusst als in den meisten Geschichtswerken zu lesen ist. Von diesen meist starken Frauen fällt Licht auf Persönlichkeiten, die in ihrer geschichtlichen Rolle bekannt, als Mensch aber nur umrisshaft erfassbar blieben.

Welche Frau stand nun an der Seite von Nikolaus Otto? Wer bereicherte sein Leben um den Spannungsbogen häuslicher Harmonie, dem sieben gemeinsame Kinder entwachsen sind?

Wir sprechen von Anna Katharina Gossi, geboren am 02. Oktober 1839 in Wallerfangen. Sie heiratete den generösen Erfinder am 23. Mai 1868 in Köln. Sie lebte mit ihm und den Kindern in der Domstadt am Rhein und trat schließlich am 16. Dezember 1914 den Weg zu ihrem Schöpfer an. Die Heimatforscher Wilfried Theobald und Markus Battard stießen zufällig auf diesen genealogischen Fund. Außerdem entdeckten sie eine Begräbnisstätte namens Melaten-Friedhof. Hier, in Köln-Lindenthal, fanden Nikolaus und Anna Katharina Otto unter einem bemerkenswert hohen Grabstein von schlichter Eleganz (Flur 1, Grab 223) ihre letzte Ruhestätte.

Unsere Geschichte ist hier noch nicht zu Ende. In einer genealogischen Analyse des Umfeldes der Eheleute Otto fand Markus Battard eine neue, interessante Einzelheit heraus. Er konnte Herbert von Karajan (1908-1989) in der absteigenden geraden Linie der Eheleute nachweisen. Karajan heiratete am 22. Oktober 1942 Anita Marion Gütermann, die Ururenkelin von Nikolaus und Anna Katharina Otto. Und seitdem vermischen sich die Gene der Wallerfangerin mit den Nachfahren des großen österreichischen Dirigenten.

Text: Rainer Darimont

Bild: Wikipedia

Verein für Heimatforschung Wallerfangen

# Öffnungszeiten und Sprechstunden

## ■ Öffnungszeiten und Sprechstunden der Gemeindeverwaltung

**Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung und des Wasserleitungszweckverbandes „Gau-Süd“, Wallerfangen**

vormittags nachmittags

Montag:	08.00 bis 12.00 Uhr.....	13.30 bis 15.30 Uhr
Dienstag:	08.00 bis 12.00 Uhr.....	13.30 bis 15.30 Uhr
Mittwoch:	08.00 bis 12.00 Uhr.....	13.30 bis 15.30 Uhr
Donnerstag:	08.00 bis 12.00 Uhr.....	13.30 bis 17.00 Uhr
Freitag:	08.00 bis 12.00 Uhr.....	geschlossen.

### AUSNAHMEN:

Das **Melde- und Passamt** und die **Gemeindekasse** des Rathauses Wallerfangen sind bis auf weiteres **dienstags und mittwochs nachmittags geschlossen**.

Das **Standesamt** ist vormittags von 08.00 bis 12.00 Uhr, Montag nachmittags von 14.00 bis 15.30 Uhr und Donnerstag nachmittags von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet.  
Anspruchspartnerin: Frau Hettinger, Tel: 06831/6809-23

Das **Friedhofsamt** ist vormittags von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.  
Anspruchspartnerin: Frau Junk, Tel: 06831/6809-32.

Die **Gebäude- und Hallenverwaltung** ist Dienstag und Mittwoch von 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 15.30 Uhr, Donnerstag von 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr geöffnet.  
Anspruchspartnerin: Frau Wallerich, Tel. 06831/6809-35

Rentenanträge können nur nach vorheriger Terminabsprache entgegengenommen werden.  
Anspruchspartnerin: Frau Josten, Tel: 06831/6809-27, vormittags von 8.00 bis 12.00 Uhr.

## ■ Öffnungszeiten des Heimatmuseums Wallerfangen

Sonntags von 15.00 bis 18.00 Uhr.  
Gruppenführungen auch wochentags nach rechtzeitiger telefonischer Terminvereinbarung:  
Klaus KROTTEN Tel.: 06831/60977  
Dieter NIEMEYER.....Tel.: 06831/62558  
Wilfried THEOBALD.....Tel.: 06831/61144.

## ■ Öffnungszeiten „Haus Saargau“ in Wallerfangen-Gisingen

Mo - Di - Mi - So: ..... 14.00 - 17.00 Uhr  
Do - Fr: 10.00 - 12.00 Uhr  
Adresse: Zum Scheidberg 11, Gisingen, Tel. und Fax: 06837/912762

## ■ Sprechstunden

### Bürgermeister:

Nach vorheriger Termin-Vereinbarung, Tel.: 06831/6809-21

### Behindertenbeauftragter der Gemeinde Wallerfangen:

Herr Gerhard Willié, Tel: 06831/6809-36

### Kinder- und Jugendhilfebeauftragter:

Nach telefonischer Absprache, Herr Behr, Tel.: 06831/6809-11.

### Förster

Der für den Gemeindewald Wallerfangen zuständige Revierförster Ralf Schmitt hat jeden ersten Donnerstag eines Monats von 11.00 - 12.00 Uhr Sprechstunde im Rathaus Wallerfangen, Zimmer 15.

Weiter ist Herr Schmitt auch in seiner Sprechstunde im Rathaus Rehlingen-Siersburg jeden

Donnerstag von 14.00 - 16.00 Uhr unter der Telefon-Nr. 06835/508222, 0177-6683944, zur erreichen.

### Schiedsman/Schiedsfrau

Für den Ortsteil Wallerfangen: Herr Jens Kaeswurm, Tel.: 06831/7643699.

Für den Gaubereich: Frau Ingrid Lay, Tel.: 06831/61720.

## ■ Deutsche Rentenversicherung

Telefonische Voranmeldung erforderlich beim Versichertenberater, Herrn Gottfried Sauer, Tel: 06831/73837.

Sprechtage jeden 1. Mittwoch im Monat von 14.00 - 16.30 Uhr im Sitzungssaal des Rathauses.

Auskünfte erteilt auch der Versichertenberater, Herr Johannes Bodwing, Saarlouis-Picard, Tel: 0160/95141138

## ■ Rufnummern in der Gemeinde Wallerfangen

**Rathaus** ..... 06831/6809-0  
Rathaus Fax-Nr.....06831/680950  
E-Mail: .....info@wallerfangen.de  
Internet: .....www.wallerfangen.de

### Wasserleitungszweckverband

Verwaltung..... 06831/6809-0  
Fax..... 06831/6809-88  
E-Mail: .....info@wzvg.s.de  
Bereitschaftsdienst:.....0178/6112001

### Beigeordnete

Trenz Horst .....06831/62449  
Schirra Stefan .....06831/964597

### Ortsvorsteher

Bedersdorf (Tasch Alois).....06837/1836  
Düren (Grundhefer Maria Luise) .....06837/829  
Gisingen (Heffinger Ulrike).....06837/7372  
Ihn/Leidingen (Schmitt Wolfgang) .....06837/534  
Ittersdorf (Rickert Heinz).....06837/891  
Kerlingen (Rhoden Herbert).....06837/223  
Rammelfangen (Harpers Gabriele) .....06837/74237  
St. Barbara (Schirra Stefan).....06831/964597  
Wallerfangen (Larivière Hans Joachim) .....06831/62454

### Jagdvorsteher

der Jagdgenossenschaften in der Gemeinde Wallerfangen

#### Leidingen/Bedersdorf

Alois Tasch, Bedersdorf, Margarethenstr. 15a .....06837/1836

#### Kerlingen/Düren

Heinz Schrecklinger, Kerlingen, Sermlinger Str. 30 .....06837/834

#### Gisingen

Ulrike Heffinger, Gisingen, Zum Scheidberg 9a .....06837/7372

#### Ihn

Helmut Hilt, Ihn, Heininger Str. 8 .....06837/1539

#### Ittersdorf

Franz-Josef Schrecklinger, Ittersdorf,  
Zur Weisacht 4 .....06837/74130

#### Rammelfangen

Thomas HANS, Rammelfangen, Landstr. 1 a.....06837/7080860

#### Wallerfangen/St. Barbara

Stefan Schirra, St. Barbara, Keltenstr. 4.....06831/964597

### Schulen

Grundschule Wallerfangen .....06831/965199  
Fax.....06831/643422  
Grundschule Gisingen .....06837/91001  
Fax.....06837/7080051  
FGTS .....06837/7080050  
Erweiterte Realschule Wallerfangen .....06831/964585  
Fax.....06831/964594  
Nachmittagsbetreuung Grundschule Wfg.....06831/643425  
Kreismusikschule Wallerfangen.....06837/7968

### Kindergärten

Kindergarten Gisingen .....06837/1283  
Kindergarten Ittersdorf Tel. ....06837/1356  
Fax-Nr.....06837/901988  
Kindergarten Wallerfangen .....06831/61128, 06831/643432  
Fax.....06831/643017

### Sonstige Einrichtungen

Freibad Wallerfangen..... 06831/60402  
Campingplatz Wallerfangen ..... 06831/60591  
Walderfingia Wallerfangen ..... 06831/60297  
Sporthalle Scheidberg ..... 06837/1723  
Heimatmuseum Wallerfangen ..... 06831/60282  
Haus Saargau ..... 06837/912762  
Krankenhaus Wallerfangen..... 06831/9620

### Polizei

Polizeiposten Wallerfangen ..... 06831/62019  
Polizei Saarlouis ..... 06831/9010

## Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag



Aus der Verbundenheit mit unseren älteren Bürgern spreche ich nachfolgenden Personen anlässlich ihres Geburtstages meine herzlichsten Glück- und Segenswünsche aus:

### **Gemeindebezirk Bedersdorf**

Frau Elisabeth Kiefer, Brückenstraße 2,  
zur Vollendung des 85. Lebensjahres am 20.11.2013

### **Gemeindebezirk Gisingen**

Herr Hans Schuh, Gaustr. 31,  
zur Vollendung des 83. Lebensjahres am 19.11.2013

### **Gemeindebezirk Kerlingen**

Frau Katharina Mathis, Jakobusstr. 42,  
zur Vollendung des 95. Lebensjahres am 19.11.2013

### **Gemeindebezirk Wallerfangen**

Herr Kurt Banton, Posener Str. 24,  
zur Vollendung des 84. Lebensjahres am 14.11.2013

Herr Leo Wiezorek, Lothringer Str. 60,  
zur Vollendung des 88. Lebensjahres am 15.11.2013

Frau Johanna Junk, Beaumaraiser Str. 14,  
zur Vollendung des 94. Lebensjahres am 16.11.2013

Frau Elisabeth Krütten, Hospitalstr. 5,  
zur Vollendung des 91. Lebensjahres am 19.11.2013

Herr Georg Gauer, Posener Str. 25,  
zur Vollendung des 87. Lebensjahres am 19.11.2013

Frau Anna Elisabeth Reck, Blaulochstr. 15,  
zur Vollendung des 83. Lebensjahres am 19.11.2013

Mit freundlichen Grüßen

Der Bürgermeister

Günter Zahn

### **Impressum**

**Herausgeber:** Der Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen, Rathaus, 66798 Wallerfangen

**Verantwortlich für den amtlichen Teil:**

Günter Zahn, Rathaus, Rathaus, 66798 Wallerfangen

**Satz + Druck:**

Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee (Industriegebiet), Tel. 06502/9147-0 oder -240

Bei Nichtlieferung ohne Verschulden des Verlages oder Infolge höherer Gewalt bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ erscheint wöchentlich einmal und wird jahrgangsweise fortlaufend nummeriert. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ wird in die Haushalte unentgeltlich zugestellt. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ ist bei der Gemeindeverwaltung Wallerfangen einzeln zu beziehen. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ erscheint grundsätzlich donnerstags. Änderungen sind vorbehalten (z.B. Feiertag u.ä.). Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ ist dem „Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ als Einlage gesondert beigelegt. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ gilt für die Ortsteile: Bedersdorf – Düren – Gisingen – Ihn – Ittersdorf – Kerlingen – Leidingen – Rammelfangen – St. Barbara – Wallerfangen mit Oberlimberg.

## Sicherheit und Ordnung

### Mitteilung des Polizeipostens Wallerfangen

#### Verkehrsunfall mit hohem Sachschaden

Am 30.10.2013 um 14:15 Uhr ereignete sich vor dem Anwesen Sonnenstraße 19 in Wallerfangen ein Verkehrsunfall, bei dem ein weißer, geparkter Transporter, an der rechten Seite zerkratzt, und der rechte Außenspiegel total beschädigt wurde. Es ist ein erheblicher Sachschaden entstanden.

Das unfallverursachende Fahrzeug, vermutlich ebenfalls ein Transporter, befuhr die Sonnenstraße in Richtung St. Barbara und streifte beim Vorbeifahren den geparkten Transporter.

Anschließend flüchtete der Unfallverursacher und kümmerte sich nicht um den Schaden.

Es werden Unfallzeugen gesucht, die sachdienliche Hinweise zu dem Unfall geben können.

Zeugen melden sich bitte bei der Polizeiinspektion Saarlouis, Tel. 06831 / 901233 oder beim Polizeiposten Wallerfangen, Tel. 06831 / 62019.

## Die Ortsvorsteher



### Bedersdorf

Ortsvorsteher: Tasch Alois  
Tel.: 06837/1836  
[www.bedersdorf.de](http://www.bedersdorf.de)

### Volkstrauertag in Bedersdorf

#### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

am **Sonntag den 17.11.2013** begehen wir den Volkstrauertag und wollen den Gefallenen und Vermissten der beiden letzten Weltkriege gedenken. Wir treffen uns gegen 9:40 Uhr an der Kirche in Bedersdorf, und gehen mit der Feuerwehr Wallerfangen Mitte zur Gedächtniskapelle dort wird gegen 9:45 Uhr die Gedenkfeier mit der Feuerwehr und dem Musikverein St. Barbara/Gisingen stattfinden.

Bei schlechtem Wetter findet die Feier in der Kirche statt.

Zu dieser Gedenkfeier und Kranzniederlegung ist die gesamte Bevölkerung herzlich eingeladen.

Carsten Meyer  
Stellvertretender Ortsvorsteher



### Düren

Ortsvorsteherin: Maria-Luise Grundhefer  
Tel.: 06837/829  
[www.dueren-saar.de](http://www.dueren-saar.de)

### Mitteilungen der Ortsvorsteherin

#### St. Nikolaus kommt nach Düren

In diesem Jahr besucht uns nach langjähriger Abwesenheit wieder der Nikolaus.

Er kommt am **Freitag, 6. Dezember um 17.30 Uhr in unser Dorfgemeinschaftshaus**, um die Kinder zu beschenken.

Liebe Eltern, um besser planen zu können, bitten wir um Anmeldung bis zum **28.11.2013** bei der Ortsvorsteherin, Schloßstr.38 oder dem stellvertretenden Ortsvorsteher Alfons Peifer, Ringstraße 10. Teilnehmen können alle Kinder ab dem Geburtsjahr 2003. Bei Anmeldung ist ein Kostenbeitrag von 3,00 Euro zu entrichten. Wenn Ihr Kind ein Gedicht oder ein Musikstück vortragen will, teilen Sie dies bitte bei der Anmeldung mit.

Wir freuen uns über eine zahlreiche Teilnahme der Kinder mit ihren Angehörigen bei unserer Nikolausfeier.

Mit freundlichen Grüßen  
Der Ortsrat Düren  
im Auftrag  
Maria-Luise Grundhefer  
- Ortsvorsteherin -



## Gisingen

Ortsvorsteherin: Ulrike Heffinger  
Tel.: 06837/7372  
[www.gisingen.de](http://www.gisingen.de)

### Volkstrauertag in Gisingen

Am Sonntag, 17.11.2013 findet die diesjährige Gedenkfeier zu Ehren der Opfer der beiden Weltkriege statt. Zu dieser Feierlichkeit erwarten wir auch wieder Gäste aus unserem Partnerdorf Mey.

Nach der heiligen Messe gehen wir in einer Prozession gemeinsam mit Musikverein, Feuerwehr, Rotem Kreuz zum Ehrenmal auf den Friedhof. Hier findet dann die Kranzniederlegung statt. Texte zum Volkstrauertag und musikalische Darbietungen durch den Musikverein tragen zur Gestaltung dieses Gedenktages bei. Allen Akteuren an dieser Stelle schon ein herzliches Dankeschön.

Es wäre schön, wenn viele Bürgerinnen und Bürger an dieser Gedenkfeier teilnehmen und sich gemeinsam an die Opfer von Krieg und Terrorherrschaft erinnern und ein Zeichen für den Frieden setzen.

Im Anschluss an die offizielle Gedenkfeier sind unsere französischen Freunde zu einem gemeinsamen Mittagessen ins Gasthaus Bauer eingeladen. Alle interessierten Gisinger können für 5,50 EUR einen Essensbon erwerben und mit den Gästen aus Mey noch ein paar schöne Stunden erleben.

Die Bons sind bis zum 13.11.13 im Dorfladen erhältlich.

### Stadtführung in Saarlouis

Am Sonntag, 17.11.13 findet im Rahmen des Mikroprojektes »10 Jahre gelebte Dorffreundschaft Gisingen - Mey« mit den Gästen aus Mey eine gemeinsame Stadtführung in deutscher und französischer Sprache in Saarlouis statt. Die Teilnahme an dieser Stadtführung ist kostenlos. Die Stadtführung ist geplant von 14:30 Uhr bis ca 16:30 Uhr; Abfahrt ist um 14:10 Uhr am Gasthaus Bauer. Treffpunkt in Saarlouis ist in der Deutschen Straße gegenüber dem Kino. Die Fahrt nach Saarlouis soll in eigenen PkWs stattfinden, jedoch können hier entsprechend Fahrgemeinschaften gebildet werden. Bitte melden Sie sich hierfür bei Ulrike Heffinger, Tel.: 7372; Dagmar Arweiler, Tel.: 74518 oder im Dorfladen, Tel.: 9006111 an.



## Ihn

Ortsvorsteher: Wolfgang Schmitt  
Tel.: 06837/534



## Ittersdorf

Ortsvorsteher: Heinz Rickert  
Tel.: 06837/891  
[www.ittersdorf.de](http://www.ittersdorf.de)

### Volkstrauertag

Am Sonntag den 17. November 2013 findet anlässlich des Volkstrauertages eine Gedenkfeier am Ehrenmal in Ittersdorf statt. An diesem Tag wollen wir den Gefallenen und Vermissten beider Weltkriege gedenken. Zu dieser Gedenkfeier lade ich alle Mitbürgerinnen und Mitbürger recht herzlich ein. Um 9:45 Uhr treffen wir uns am Dorfplatz. Anschließend gehen wir gemeinsam zum Friedhof. Die Gedenkfeier wird durch die Teilnahme und Mitwirkung des Kirchenchores Ittersdorf, dem Musikverein Ittersdorf-Düren-Kerlingen, der Freiwilligen Feuerwehr Ittersdorf, dem Deutschen Roten Kreuz Ittersdorf, der Schützengilde »Ruhig Blut« Ittersdorf und dem Ortsrat Ittersdorf gestaltet

Ablauf der Gedenkfeier:

1. Coral-Musikverein
  2. Lied-Kirchenchor
  3. Gedicht Veronika Kees
  4. Lied Kirchenchor
  5. Totengedenken - Ortsvorsteher
  6. »Ich hatte einen Kameraden« Musikverein
  7. Kranzniederlegung - Feuerwehr - Ortsvorsteher
  8. Nationalhymne - Musikverein
- Ihr Ortsvorsteher Heinz Rickert



## Kerlingen

Ortsvorsteher: Herbert Rhoden  
Tel.: 06837 223



## Leidingen

Ortsvorsteher: Wolfgang Schmitt  
Tel.: 06837/534



## Rammelfangen

Ortsvorsteherin: Gabriele Harpers  
Tel.: 06837/74237  
[www.rammelfangen.de](http://www.rammelfangen.de)

### Terminübersicht Veranstaltungen Nov./Dez. in Rammelfangen

So. 17.11.2013, Volkstrauertag, 10.30 Uhr Gedenkfeier am Ehrenmal  
Fr. 22.11.2013, 19.00 Uhr Jahreshauptversammlung der Dorfgemeinschaft, mit Neuwahlen, im Dorfgemeinschaftshaus  
So. 24.11.2013, Weihnachtsmarkt der Traktorfreunde in Norris Scheune  
Fr. 29.11.2013, 15.00 Uhr Adventskaffee im Dorfgemeinschaftshaus  
Fr. 13.12.2013, 15.00 Uhr Tannenbaum schmücken vor der Kirche

### Rückblick Martinsfeier in Rammelfangen

Wie in den vergangenen Jahren gestalteten die Kinder Celine, Lena, Lilli, Kai, Till und Robin als hl. Martin mit einem Rollenspiel die Martinsfeier. Christoph Rommelfanger spielte die Orgel und Pfarrer Gräff erteilte uns den Schlusssegen.

Nach der Andacht ging es in strömendem Regen zum Martinsfeuer, das trotz Dauerregen und extremer Nässe entzündet werden konnte und lichterloh brannte. Im Dorfgemeinschaftshaus wurden die Brezeln verteilt und Glühwein, Kinderpunsch und leckere Rostwürstchen warteten auf die Gäste. Herzlichen Dank den Mitwirkenden der Martinsandacht, der freiwilligen Feuerwehr Ihn/Leidingen/Rammelfangen, dem Musikverein »Nachtigallental Ihn«, den Mitgliedern des DRK Kerlingen, den Helferinnen und Helfern der Dorfgemeinschaft und allen Besuchern unseres kleinen Martinsfestes.

Gabriele Harpers, Ortsvorsteherin



### Jahreshauptversammlung der Dorfgemeinschaft Rammelfangen

Am **Freitag, den 22. November 2013** findet um **19.00 Uhr** im Dorfgemeinschaftshaus Rammelfangen die Jahreshauptversammlung der DG Rammelfangen mit Neuwahlen statt.

#### Tagesordnung:

- Top. 1 Eröffnung und Begrüßung
- Top. 2 Tätigkeitsbericht 2013
- Top. 3 Kassenbericht
- Top. 4 Aussprache
- Top. 5 Neuwahl des Vorstandes
- Top. 6 Planung und Aktivitäten 2013/2014
- Top. 7 Verschiedenes

Alle am Ortsgeschehen interessierten Bürgerinnen und Bürger sind herzlich willkommen.

Im Anschluss an die Versammlung findet ein gemütliches Beisammensein mit Imbiss statt.

Der Vorstand



## St. Barbara

Ortsvorsteher: Stefan Schirra  
Tel.: 06831/964597  
[www.stbarbara-online.de](http://www.stbarbara-online.de)

### Nikolausfeier im Dorfgemeinschaftshaus St. Barbara

#### Liebe Kinder, Eltern und Großeltern,

bald ist es wieder soweit: Der Nikolaus kommt zu uns ins Dorfgemeinschaftshaus. Wann: **Freitag, der 06. Dezember 2013**. Beginnen wollen wir bei Kaffee und Kuchen gegen 16.00 Uhr. Um 17.00 Uhr kommt dann der Nikolaus und beschert die anwesenden Kinder. Damit wir besser planen können, bitten wir um Anmeldung bis zum 30. November 2013 bei **Werner Arand, Telefon: 68457**. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Stefan Schirra

### Infos vom Ortsvorsteher

#### Volkstrauertag 2013

##### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

die Gedenkfeier am Volkstrauertag zu Ehren der Gefallenen der beiden Weltkriege findet am Sonntag, den 17.11.2013, um 09.00 Uhr in unserer Kirche statt. Es wäre schön, wenn sich viele die Zeit nehmen würden um mit ihrer Teilnahme die Verbundenheit mit unserer Gemeinschaft zu zeigen. Die Chorgemeinschaft, der Musikverein und die Freiwillige Feuerwehr St. Barbara gestalten diese Feier. Folgender Ablauf ist vorgesehen:

1. Lied - Chorgemeinschaft
2. Choral - Musikverein
3. Lied - Chorgemeinschaft
4. Gedenkrede - Ortsvorsteher
5. Nationalhymne - Musikverein
6. Totengedenken - Ortsvorsteher
7. Gedicht - Schülerin
8. Lied - Chorgemeinschaft
9. Gebet - Schüler
10. „Ich hatt' einen Kameraden“ - Musikverein
11. Kranzniederlegung - Ortsvorsteher
12. Ehrenwache - Feuerwehr, Ortsvorsteher

Ihr Ortsvorsteher

Stefan Schirra

St. Barbara auch im Internet unter: [www.stbarbara-online.de](http://www.stbarbara-online.de)



## Wallerfangen mit Oberlimberg

Ortsvorsteher: Hans Joachim Lariviere  
Telefon 62454  
[www.wallerfangen.de](http://www.wallerfangen.de)  
[www.oberlimberg.de](http://www.oberlimberg.de)

### Gedenkfeier am Volkstrauertag 2013 in Wallerfangen

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

die Gedenkfeier am Volkstrauertag zu Ehren der Gefallenen und Vermissten der beiden Weltkriege findet am **Sonntag, dem 17. November 2013, um 10:00 Uhr** am Ehrenmal in Wallerfangen statt. Es wäre schön, wenn Sie sich die Zeit nehmen würden um mit ihrer Teilnahme die Verbundenheit mit unserer Gemeinschaft zu zeigen.

Der Männergesangverein, der Musikverein Concordia, die Wallerfanger Reservisten-Kameradschaft und die Freiwillige Feuerwehr gestalten diese Gedenkfeier. Folgender Ablauf ist vorgesehen:

1. Lied - Männergesangverein
2. Musikverein
3. Lied - Männergesangverein
4. Gedenkrede Ortsvorsteher
5. Kranzniederlegung - Ortsvorsteher u. Feuerwehr
6. Musikverein - Nationalhymne
7. Ehrenwache - Feuerwehr, Reservistenkameradschaft, Ortsvorsteher

**Gedenkfeier am Volkstrauertag in Oberlimberg**

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, die Gedenkfeier am Volkstrauertag zu Ehren der Gefallenen und Vermissten der beiden Weltkriege, findet am **Sonntag, dem 17. November 2013 um 10:00 Uhr** am Ehrendenkmal auf dem Friedhof in Oberlimberg unter der Teilnahme und Mitwirkung der Freiwilligen Feuerwehr Gisingen/Oberlimberg, und des Musikvereins St.Barbara/Gisingen statt. Ansprache und Kranzniederlegung werden durch den stellvertretenden Ortsvorsteher Herrn Walter Kress durchgeführt. Zu der Gedenkfeier sind alle Oberlimberger Bürgerinnen und Bürger herzlich eingeladen.

Ihr Ortsvorsteher  
Hans-Joachim Larivière

**Feuerwehr und DRK**

**Feuerwehr, Löschbezirk Ittersdorf**

Am Sonntag, dem 17.11.2013, nehmen wir am Volkstrauertag teil. Wir treffen uns um 09.30 Uhr in Uniform am Gasthaus Fedick. Am Donnerstag, dem 21.11.2013, findet der nächste Schulungsabend statt. Wir treffen uns um 18.30 Uhr im Gerätehaus. Der Löschbezirksführer, A. Hubert

**Löschbezirk St. Barbara**

**Schulungsabend**  
Am Samstag, den 16. November 2013 findet unser nächster Schulungsabend statt. Wir treffen uns um 19.30 Uhr im Schulungsraum. Um pünktliches und zahlreiches Erscheinen wird gebeten!

**Volkstrauertag**  
Zum Volkstrauertag, am Sonntag, den 17. November 2013 treffen wir uns in Tuchuniform um 08.30 Uhr im Schulungsraum. Stefan Schirra, Schriftführer

**Löschbezirk Wallerfangen**

**Volkstrauertag in Wallerfangen**  
Am **17.11.2013** beteiligt sich der Löschbezirk Wallerfangen wieder an den Feierlichkeiten anlässlich des Volkstrauertages. Dazu treffen wir uns um **09:30 Uhr in Uniform** am Gerätehaus.

**Löschbezirk Wallerfangen Mitte**

**Martinstombola 2013 in Düren**

Nachstehend die gezogenen Losnummern der Martinstombola 2013. Losfarbe gelb: 40, 115, 129, 154, 243, 260, 437, 443, 608, 704, 715, 716, 828, 847, 955, 959  
Losfarbe rot: 723, 727, 744, 931, 936, 939, 952, 990  
Losfarbe blau: 682, 847, 909, 913, 919, 923, 975, 993  
Die Preise zu den Losnummern können bis zum 30.11. bei Christof Kircher, Sterresweg 3, von 17-19 Uhr abgeholt werden. Die Feuerwehr bedankt sich bei der Bevölkerung für die Teilnahme und die Unterstützung dieser Tombola. Ihre Feuerwehr, Lbz. Wallerfangen Mitte

**DRK Wallerfangen**

Unsere diesjährige Herbstversammlung findet am **Samstag, den 23.11.2013 um 17.00 Uhr** in unserem Gruppenraum statt. Ich bitte um pünktliches und zahlreiches Erscheinen.

Doris Bourgeois  
Vorsitzende



**Mitteilungen der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen**

Benötigen Sie dringend Hilfe von der Feuerwehr, bitte eine der beiden Nummern wählen. Hier wird Ihnen schnellstmöglich geholfen !!!

**Notruf Feuerwehr 112 (ohne Vorwahl)**

Sollten Sie Fragen an die Feuerwehr haben, sind die Löschbezirke wie folgt zu erreichen:

Löschbezirk Gisingen/ Oberlimberg	06837-708154 oder 06837-1804
Löschbezirk Ihn/Leidingen/Rammelfangen	06837-74521 oder 06837-909030
Löschbezirk Ittersdorf	06837-1299 oder 06837-912750
Löschbezirk St. Barbara	06831-61720 oder 06831-964597
Löschbezirk Wallerfangen-Mitte (Düren/Bedersdorf/Kerlingen)	06837-909879 oder 06837-909877
Löschbezirk Wallerfangen	06831-643360 oder 06831-966477
Gemeindejugendwart	06837-74521

Wehrführer der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen, Frank MINOR, 06831-69542  
Stellvertretender Wehrführer, Andreas JOST, 06837-909879

**Mitteilung an die Verwaltung**

**Herrn Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen, Rathaus, 66798 Wallerfangen**

**Ich habe am .....folgendes festgestellt:**

- Kinderspielplatz verunreinigt /Spielgeräte beschädigt**
- Schutt / Unratablagerung**
- Fahrbahndecke beschädigt**
- Hydrant / Kanaldeckel /Gully schadhaf**
- Straßenbeleuchtung defekt**
- Verkehrsschild beschädigt**
- Bäume, Hecken und Sträucher behindern die Übersicht**
- Straßenbaustelle nicht gesichert**

**Sonstige Anregungen:** \_\_\_\_\_

**Kurze Ortsangabe:** \_\_\_\_\_

**Name:** \_\_\_\_\_

**Wohnort, Straße:** \_\_\_\_\_

## Jung und alt



# Kinderkochkurs im Hotel Scheidberg

*Montag 21. Okt. 2013*

## **Pizzasauce**

Zutaten:

Reife Strauchtomaten oder Passierte Tomaten,  
Zwiebelbrunoise (Würfel), Knoblauch,  
Basilikum, Olivenöl, Salz, Zucker, Pfeffer,

Zubereitung:

Olivenöl im Topf erwärmen, fein gehackten Knoblauch leicht anrösten, Zwiebelbrunoise dazugeben und ebenfalls glasig dünsten. Die Tomaten und die Gewürze dazugeben.

Die Sauce 15 bis 20 Minuten langsam köcheln lassen. Dann erst den gehackten Basilikum hinzugeben.

Pizzateig (Hefeteig) ausrollen und in der warmen Küche etwas aufgehen lassen.

Die warme Pizzasauce auf dem Teig verteilen und dann die restlichen Zutaten nach Lust und Laune auf der Pizza verteilen. Alles letztes den Käse.

Die Pizza im Backofen auf der unteren Etage bei 220 Grad backen

Und dann Guten Appetit!





*Dienstag 22. Okt.2013*

## **Schnitzel mit selbstgemachten Pommes**

und Endiviensalat mit Essig-Öldressing

Zutaten:

Schweinerücken in dünne Scheiben geschnitten,  
für die Panade: Eier, Milch, Mehl, Salz, Pfeffer,  
Pommes Kartoffel  
Endivien 1 Kopf für 4-6 Personen  
Zwiebelbrunoise (Würfel), Knoblauch, Öl,  
Salz, Zucker, Pfeffer, Essig, Senf, Maggi, wer will

Zubereitung:

Aus den Zutaten einen salzigen Pfannkuchenteig rühren. Die platierten (flach klopfen)

Schweinerückenschnitzel in die Marinade legen, die Schnitzel etwas abstreifen und mit Paniermehl panieren.

Pommes Kartoffel schälen, schneiden und ins Kalte Wasser legen. Die Friteuse auf ca 125 Graderhitzen und die Kartoffelstreifen bis sie weich sind, fritieren. Die Pommes sollten dann noch hellgelb aussehen.

Den Endiviensalat vierteln, die sehr grünen Spitzen entfernen und dann den Salat bis zum Wurzelansatz in feine Streifen schneiden. Waschen und mit der Salatschleuder trocknen.

Dressing aus feinen Zwiebeln, etwas Knoblauch, ein wenig Senf, und den anderen Zutaten herstellen. Auf Wunsch kann den Dressing auch mit Mixstab pürieren.

Die Schnitzel in tiefem und heißem Pflanzenöl ausbacken. Maximal zweimal wenden Schnitzel flott aus dem heißen Öl nehmen und mit Papiertuch abtupfen.

Die Pommes in der Friteuse bei 180 Grad fertigbacken, abtropfen lassen, dann salzen

Salat mit dem Dressing mischen und anrichten

Das war`s Jetzt geht es hurtig an den Tisch.



*Mittwoch, den 23. Okt. 2013*

## **Hähnchen aus dem Wok mit indischer Currysauce und Gemüserauten**

Zutaten:

frische Hähnchenbrust ca 150 bis 180 gr. pro Person verschiedene Gemüse, Karotten, Frühlingslauch, Stangensellerie, Wirsing, Fenchel, Paprika, Bohnen, Sojasprossen, Reis

für die Sauce:

Zwiebelbrunoise, Knoblauch, Curry, Curcuma, Kokosmilch, Gemüsfond, gelbe Chillipaste, Kreuzkümmel, kleine Würfel vom Apfel

Die Hähnchenbrust in Streifen oder Würfel schneiden und wieder kalt stellen. Das Gemüse in Rauten oder in feine Streifen schneiden, Die harten Gemüse ( Fenchel, Wirsing, Staudensellerie, Bohnen ) in Salzwasser blanchieren und schnell abkühlen.

Currysauce:

Öl oder Margarine im Topf erwärmen. Zwiebeln und Knoblauch leicht andünsten, Mehl dazugeben und die Rue mit der heißen Brühe, Milch und Kokosnussmilch ablöschen ( auffüllen) und dann mit dem Schneebesen rühren. Achtung die Sauce ist richtig heiß, Nase weg vom Topf. Die Sauce 20 min. langsam köcheln lassen. Die Apfelwürfel die letzten 5 Minuten mit kochen. Sauce abschmecken

Eine Wokpfanne erhitzen, etwas Öl zugeben und die mit Salz und Pfeffer gewürzte Hähnchenbrust, wer möchte auch etwas Curry in der Pfanne schnell braten. Die festen Gemüse mit hinzugeben, die weicheren erst zum Schluß. Wenn die Hähnchenbrust gar ist, die entsprechende Menge Sauce dazugeben, noch einmal kurz durchschwenken und anrichten. Wenn es zu scharf geraten ist, ein paar Kokosflocken dazugeben.

Und nun viel Spaß- Laßt die Pfannen rocken.

Euer Herr Diiiiietzen



## Kultur und Freizeit

### Unsere Partnergemeinde Saint Vallier



#### ■ Die Freunde aus St. Vallier besuchen uns vom 06. bis 08. Dezember

Der gemeinsame Besuch des St. Wendeler Weihnachtsmarktes am Samstag, den 07. Dezember, mit entsprechendem Programm ist der Anlass des Besuches unserer Freunde aus St. Vallier.

Am Freitag, den 06. Dezember, werden unsere Gäste am späten Nachmittag in Wallerfangen ankommen und von den Gastgeberfamilien empfangen.

Samstags werden wir vormittags nach St. Wendel aufbrechen und den Wendalinushof mit seinen Einrichtungen besichtigen. Nach dem gemeinsamen Mittagessen flanieren wir über den Weihnachtsmarkt an der Wendalinus-Basilika, der zu den schönsten in Südwestdeutschland gehört.

Den Tag werden wir im Bistro am Campingplatz in gemütlicher Runde bei deutsch-französischer Konversation und einem Diner ausklingen lassen.

In den Räumlichkeiten des Rettel's Party-Service in Saarwellingen werden wir uns am Sonntagmittag einfinden, um uns dort in bekannter Manier verwöhnen zu lassen. Nach einem Kaffeeplausch am Nachmittag werden die Franzosen im Anschluss an die gewohnte Abschiedszeremonie wieder die Heimreise gen Süden antreten.

Ich bitte alle an der deutsch-französischen Freundschaft Interessierten, die Gäste aus St. Vallier für dieses Wochenende aufnehmen wollen, sich mit unserer Ersten Vorsitzenden Angelika Wiltz, Tel. 06831/61626, in Verbindung zu setzen.

#### Einladung zur diesjährigen Weihnachtsfeier am 15. Dezember 2013 im Bistro am Campingplatz

Unsere diesjährige Weihnachtsfeier gestalten wir im Rahmen eines Brunches im Bistro am Campingplatz in Wallerfangen. Wir treffen uns dort um 11.00 Uhr und werden in vorweihnachtlicher Stimmung das Jahr 2013 Revue passieren lassen.

Die Anmeldungen hierzu nimmt bis 08. Dezember 2013 unsere Erste Vorsitzende Angelika Wiltz, Tel. 06831/6 16 26 entgegen.

#### Nächste Stammtischrunde am Freitag, den 15. November 2013

Die nächste Stammtischrunde findet am **Freitag, den 15. November 2013, 19.00 Uhr, im Restaurant Chardonnay in Wallerfangen, Estherstraße**, statt.

Alle Freunde der deutsch-französischen Partnerschaft sind eingeladen, sich in gemütlicher Runde auszutauschen.

Volker Bauer

#### ■ Feuerwehr Wallerfangen, Löschbezirk Wallerfangen Mitte

##### Martinstombola 2013 in Düren

Nachstehend die gezogenen Losnummern der Martinstombola 2013.

Losfarbe gelb: 40, 115, 129, 154, 243, 260, 437, 443, 608, 704, 715, 716, 828, 847, 955, 959

Losfarbe rot: 723, 727, 744, 931, 936, 939, 952, 990

Losfarbe blau: 682, 847, 909, 913, 919, 923, 975, 993

Die Preise zu den Losnummern können bis zum 30.11. bei Christof Kircher, Sterresweg 3, von 17-19 Uhr abgeholt werden.

Die Feuerwehr bedankt sich bei der Bevölkerung für die Teilnahme und die Unterstützung dieser Tombola.

Ihre Feuerwehr, Lbz. Wallerfangen Mitte

#### ■ Madrigalchor Gisingen - Theatergruppe -

Am kommenden **Freitag, 15.11.2013, 19.30 Uhr**, lädt der Freundes- und Förderverein des Marienhaus Klinikums zum diesjährigen Theaterabend mit der Theatergruppe des Madrigalchores Gisingen ein.

Die Gisinger Laienschauspieler, unterstützt von den Gauspatzen, werden wie gewohnt eine bunte Mischung aus Theaterstücken, Gesang und Humor präsentieren.

Durch das Programm führt Patrick Wilhelmy.

Im ersten Sketch »Die Rechenaufgabe« versuchen Vater und Mutter mehr oder weniger erfolgreich ihren Sohn bei den Hausaufgaben zu unterstützen.

Anschließend schildert ein Pechvogel seiner Versicherung den Hergang eines Unfalls, bei dem es im wahrsten Sinne des Wortes »Rauf und runter« ging.

Vor der Pause kann das Publikum dann noch drei fromme Damen beim Gottesdienst »In der Kirchenbank« beobachten.

Im zweiten Teil erlebt der Zuschauer dann eine »Modenschau à la Paris«. Madame Petite Fleur versucht dabei die ländliche Bevölkerung von einer Teilnahme an der Modenschau zu überzeugen und präsentiert in der Folge die neueste »Création de Paris«. Zwischendurch kann man dazu einem bekannten Pariser Modeschöpfer in seinem Atelier bei der Fertigung eines »Maßanzuges« über die Schulter schauen.

Zwischen den Beiträgen unterhalten die »Gauspatzen« das Publikum mit selbst getexteten Mundartliedern.

Der Förderverein und die Theatergruppe laden herzlich zu dieser Veranstaltung ein und würden sich über zahlreiche Besucher in der Aula im 1. OG freuen.

Der Eintritt ist frei.



In der Klinik Saarlouis erlebt das Publikum die Neuauflage der »Modenschau à la Paris« aus dem Jahr 2003

# Theaterabend 2013



Leitung: Harry Ehl

**Freitag, 15. November 2013**

**Marienhause Klinikum Saarlouis**

Aula, 1. OG

19.30 Uhr

**Theatergruppe  
des Madrigalchores Gisingen**

Eintritt frei

## ■ Feuerwehrkameradschaft Leidingen

### Rückblick Martinstag in Leidingen

Am vergangenen Samstag feierten wir unseren diesjährigen **Martinstag** in Leidingen.

Zunächst haben wir uns zu einer kurzen Andacht in unserer Pfarrkirche zusammengefunden. Das Besondere in diesem Jahr: Wir feierten zusammen mit unseren Freunden aus den französischen Nachbardörfern. Daher fand unsere Andacht diesmal zweisprachig statt.

Dank der vielen kleinen und großen Besucher aus beiden Ländern platzte unsere Kirche förmlich aus allen Nähten.

Nach der Andacht zogen wir mit musikalischer Unterstützung des Musikvereins Ihn zum Martinsfeuer. Entsprechend lang war dann auch unser Martinszug. Zur Freude der Kinder begleitete uns auch in diesem Jahr wieder ein richtiger St. Martin mit seinem Pferd.

Im Anschluss fanden wir uns im (viel zu kleinen) Dorfgemeinschaftshaus ein. Wegen der Menge an Besuchern haben wir zusätzlich ein beheiztes Zelt aufgestellt. Dort wurden zunächst die Martinsbrezeln an alle Kinder verteilt. Danach stärkten wir uns zunächst mit reichlich Würstchen, Frikadellen, kleineren Snacks und verschiedenen Getränken, während der Losverkauf für unsere große Tombola im Gange war.

Der Abend ließen wir beim gemütlichen Beisammensein ausklingen.

Vielen Dank an die Kameraden des Löschbezirks Ihn-Leidingen-Rammelfangen und dem DRK für die Absicherung des Martinszugs. Vielen Dank auch an die vielen Helfer fürs Aufstellen der Zelte und des Martinsfeuers.

Auch danken wir allen Spendern, die uns mit Spenden für unsere Tombola großartig unterstützt haben.

Vielen Dank auch wieder an Anja und Susanne, die mit großem Aufwand die Tombola mit fast 200 Gewinnen organisiert haben.

### Erinnerung: Anmeldung zur Nikolausfeier

Wie bereits angekündigt, findet die Leidinger Nikolausfeier am Samstag, dem 8. Dezember, im Dorfgemeinschaftshaus statt.

Alle Leidinger Kinder, auch die der französischen Seite sowie die Kinder, von denen ein Elternteil aus Leidingen stammt, sind dazu recht herzlich eingeladen. Auch in diesem Jahr erhält jedes Kind bis 11 Jahre eine Nikolausstüte. Damit wir dem Nikolaus auch sagen können, für wie viele Kinder er Tüten mitbringen soll, ist eine namentliche Anmeldung erforderlich. Bitte meldet euch bis Sonntag, dem 25. November, persönlich oder telefonisch bei Anja, Tel. 901995, oder Susanne, Tel. 91221, an. Patrick Martini, FWK Leidingen

## ■ Feuerwehr St. Barbara

### Liebe Hansenberger!

Bei der Martinsverlosung wurden folgende Losnummern gezogen und noch nicht abgeholt:

**Gans Los-Nr. 673 Gelb**

**Hähnchen Los-Nr. 274 und 494 Rot**

**Hähnchen Los-Nr. 620 Blau**

**Präsentkorb Los-Nr. 998 Gelb**

**Präsentkorb Los-Nr. 070 Blau**

**Bierfass Los-Nr. 609 Rot und 520 Blau**

**Weinkorb Los-Nr. 181 Gelb**

Diese Gewinne können bis am Samstag, den 29. November 2013, bei Dieter Lay, Schloßbergstr. 69, 66798 St. Barbara, Telefon 61720, abgeholt werden. Auf diesem Wege bedanken wir uns noch bei all denen, die uns am Martinstag unterstützt haben; sei es durch den Kauf von Losen für unsere Martinsverlosung oder die Sachspenden.

Ihre Feuerwehr St. Barbara!

Dieter Lay, Löschbezirksführer

## ■ Dorfgemeinschaft St. Barbara

### Nikolausfeier im Dorfgemeinschaftshaus St. Barbara

#### Liebe Kinder, Eltern und Großeltern,

bald ist es wieder soweit: Der Nikolaus kommt zu uns ins Dorfgemeinschaftshaus. Wann: **Freitag, der 06. Dezember 2013**. Beginnen wollen wir bei Kaffee und Kuchen gegen 16.00 Uhr. Um 17.00 Uhr kommt dann der Nikolaus und beschert die anwesenden Kinder. Damit wir besser planen können, bitten wir um Anmeldung bis zum 30. November 2013 bei **Werner Arand, Telefon: 68457**. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Ihre Dorfgemeinschaft

## ■ Hansenberger Erdbeernarren



Hallo Leute, unser diesjähriger Weihnachtsmarkt findet wie bereits angekündigt am **07.-08.12.2013**, auf vielfachen Wunsch, am **Dorfgemeinschaftshaus in St.Barbara** statt. Hier haben wir viel Platz zum Feiern, Toiletten, einen großen überdachten Bereich und die Möglichkeit sich im geheizten Saal zum Essen oder nur Plaudern aufzuhalten.

Es liegen uns schon einige Anmeldungen vor, aber wir wollen noch viele Aussteller dazu gewinnen.

Wer sich bei uns mit einen Verkaufsstand beteiligen möchte, muss keine Standgebühren zahlen. Wir freuen uns über jeden Teilnehmer. Anmeldungen entnehmen Sie bitte dem Mitteilungsblatt oder unserer Internetseite: [www.erdbeernarren.de](http://www.erdbeernarren.de).

Auch alle Vorstandsmitglieder stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

der Vorstand

## ■ Saarwald-Verein Wallerfangen 1912

1. Die Käshütt-Wanderung am Sonntag, dem 10.11.2013, war teilweise recht regnerisch. Doch das tat den 7 Wanderern bei ihrer guten Stimmung keinen Abbruch. Die heiße Suppe in der Käshütt war wieder super.



*Kurze Zwischenrast ohne Regen*

2. Die nächste Seniorenwanderung mit Wanderführer ist am Mittwoch, dem 13. November 2013. Treffpunkt ist am Rathaus in Wallerfangen um 14.00 Uhr.

3. Von Orscholz nach Nennig führt die Fortsetzung des Saarland-Rundwanderweges auf einer Länge von 16 km. Wandertag ist Sonntag, der 17. November 2013. Treffpunkt in Wallerfangen am Rathaus ist um 9.00 Uhr. Wir fahren mit PKW.

Frisch Auf

## ■ Der junge Chor Wallerfangen

### Meditation bei Kerzenschein am 1. Adventssonntag

Am Sonntag, den 01.12.2013 wird der junge Chor Wallerfangen in der Pfarrkirche St. Johann in Dillingen seine beliebte Konzertreihe „Meditation bei Kerzenschein“ unter der Leitung von Michael Reiland und Lukas Schmidt fortsetzen.

Chor- und Instrumentalmusik, solistische Beiträge sowie ausgewählte Bilder und Texte laden zum Verweilen in der mit Kerzen erleuchteten Kirche ein.

Die meisten Menschen hetzen und jagen wie bei einem sportlichen Endspurt durch die Adventszeit. Nehmen Sie sich eine Stunde Zeit und entfliehen Sie diesem Treiben. Lassen Sie sich auf die bevorstehende Adventszeit besinnlich einstimmen.

Wir laden Sie herzlich dazu ein.

Der Eintritt ist FREI, über eine Spende zur Deckung der Kosten würden wir uns sehr freuen.

Weitere Informationen über unseren Chor und unsere Arbeit erhalten Sie auch unter <http://www.der-junge-chor.de> Übrigens: Wir sind jetzt auch bei Facebook. Schauen Sie doch mal vorbei.



www.der-junge-chor.de

**DER Junge CHOR**  
Wallerfangen

St. Johann, Dillingen  
**Sonntag, 01. Dezember 2013,**  
18:00 Uhr

**Meditation bei Kerzenschein**  
Chor- und Instrumentalmusik, Texte  
und Bilder zum Advent

Mitwirkende:  
Birgit Scherrmann, Sopran  
Ursula Reiland, Blockflöte  
Lukas Schmidt, Orgel  
Odilia Fontaine, Texte  
Der Junge Chor Wallerfangen  
Leitung: Michael Reiland und Lukas Schmidt

**Eintritt frei.**  
Wir freuen uns über Ihre Spende  
zur Deckung der Kosten. (Banko!)

## ■ Reservistenkameradschaft Wallerfangen

Hallo Kameraden, an der Gemeindeveranstaltung anlässlich des **Volks-  
trauertages** am 17.11.2013 um 10.00 Uhr nehmen wir im großen Diens-  
tanzzug mit schwarzem Koppel und Handschuhen teil. Treffpunkt um  
9.30 Uhr am RK Heim.

Anschließend ist unsere monatliche Sitzung mit den Themen Weih-  
nachtsfeier und Jahresplanung 2014.

Der Vorstand

## ■ Kirchenchor St. Katharina Wallerfangen - Cäcilienfest

Das Cäcilienfest des Kirchenchores findet am **Sonntag, dem 24.11.2013**  
beginnend mit dem Hochamt um 10.30 Uhr, anschließendem Mittagessen  
und gemütlichem Beisammensein im Pfarr- und Jugendheim statt.  
Alle Sängerinnen und Sänger, inaktive Mitglieder und Freunde des Cho-  
res sind herzlich eingeladen. Wegen des Mittagessens (16,- Euro) bitten  
wir um umgehende Anmeldung bei Familie Ahlemeyer - Tel 06831-68161  
oder Familie Buchheit 06831- 68643.

## Sport und Gesundheit

### ■ SV Düren-Bedersdorf e. V.

(www.Dueren-Bedersdorf.de)

#### Aktive

Saison 2013/2014 - 15. Spieltag

**SV Düren-Bedersdorf 2 : FV Schwalbach 2**

**0:3**

Gegen den Tabellenführer konnte man die Partie lange Zeit offen gestalten. Die Gäste erwiesen sich als sehr kombinationssicher, doch im Spiel nach vorne agierten sie oftmals zu unentschlossen. Unsere Mannschaft stand gut, machte die Räume eng, war lauffreudig und immer bemüht über Konter nach vorne gefährlich zu sein. Bedingt durch individuelle Fehler, konnte Schwalbach in der 51. und 75. Minute mit 0:2 in Führung gehen und nach einer gelungenen Kombination in der 83. Minute mit dem 0:3 das Spiel letztendlich für sich entscheiden.

### SV Düren-Bedersdorf 1 : FV Schwalbach 3

**2:1**

Gegen diszipliniert spielende Gäste tat man sich in der 1. Halbzeit schwer ins Spiel zu kommen. Schwalbach ging in der 9. Minute durch einen direkt verwandelten Freistoß mit 0:1 in Führung. In der Folge zeigte man sich nicht konsequent genug im Verwerten der heraus gespielten Torchancen und musste mit diesem Rückstand in die Halbzeitpause gehen. Mit Beginn der 2. Halbzeit war man präsenter und bekam mehr Zugriff auf Ball und Gegner. In der 52. Minute erzielte Tim Schwarz nach einem Eckball, mit einem platzierten Schuss, den 1:1 Ausgleichstreffer. In der 60. Minute war dann Yannick Planta zu Stelle und verwertete eine Hereingabe von Manuel Walzinger »akrobatisch« zur 2:1 Führung. Weitere Chancen blieben ungenutzt, so dass die Partie bis zum Ende spannend blieb.

**Saison 2013/2014 - 16. Spieltag / Beginn Rückrunde**

Im letzten Heimspiel kommt es am Sonntag, 17.11.2013 zu folgenden Begegnungen in der »Sportstätte am Aubach«. Die 2. Mannschaft trifft um 13.30 Uhr auf die FSG Schmelz-Limbach 3. Die 1. Mannschaft spielt dann um 15.30 Uhr gegen den SV Gerlfangen-Fürweiler1.

**Saison 2013/2014 - Vorschau**

**Die beiden letzten Spiele im Jahr 2013 finden wie folgt statt:**

**Freitag, 22.11.2013**

19.00 Uhr SC Reisbach 2 : SV Düren-Bedersdorf 2

**Samstag, 23.11.2013**

16.00 Uhr SSV Altforweiler 1 : SV Düren-Bedersdorf 1

#### »Alte Herren«

**AH FSV Hemmersdorf : AH SG GAU 1 : 0**

Mit einer guten Leistung konnte man gegen einen gut besetzten Gegner die Partie offen gestalten. Defensiv stand man gut, im Spiel nach vorne ist noch Luft nach oben. Die Entscheidung für die Gastgeber fiel durch einen verwandelten Foulelfmeter.

Am kommenden Samstag, 16.11.2013 spielen die »Alten Herren« um 18.00 Uhr in Fraulautern.

## Weihnachtsfeier

Am Samstag, 30.11.2013 findet im Gasthaus Ehl in Kerlingen die Weihnachtsfeier des SV Düren-Bedersdorf statt. Hierzu sind alle Mitglieder, Freunde und Gönner des Vereins eingeladen. Bei Anmeldung sind pro Person 15,00 Euro für das Buffet zu zahlen.

Anmelden können Sie sich unter der Woche im Clubheim (Mittwoch und Freitag) oder am kommenden Sonntag, wenn beide Mannschaften ihre letzten Heimspiele für dieses Jahr austragen. Für telefonische Anmeldungen wenden Sie sich bitte an Johannes Schäfer (06837 / 9097100) oder Ralf Muth (0178 / 1342134).

Zeitnahe Änderungen finden Sie im Internet unter [www.Dueren-Bedersdorf.de](http://www.Dueren-Bedersdorf.de). Im »Kalender« sind dort auch die aktuellen Trainings- und Spielpläne der Aktiven sowie der »Alten Herren« einzusehen.

Rainer Klein  
SV Düren-Bedersdorf 1966 e.V.

## ■ Frauenturnverein Gisingen

### Weihnachtsfeier

**Freitag, 22. November 2013, Gisinger Pilsstube,**

**Beginn: 19.00 Uhr.**

Liebe Vereinsmitglieder,

der Vorstand lädt in diesem Jahr zur Weihnachtsfeier in die Gisinger Pilsstube ein. Wer möchte, kann ein Geschenk mitbringen. Der Wert des Geschenkes sollte mindestens 5 Euro betragen. Für die Teilnahme wird ein Beitrag von **10 Euro** fällig, der in den Trainingsstunden bezahlt werden kann. Die Anmeldung ist ab sofort möglich.

Eine Liste zum Eintragen liegt in Trainingsstunden bereit.

Anmeldeschluss ist Donnerstag, der 14.11.2013. Ihr könnt euch auch telefonisch unter folgender Nummer anmelden:

06831-7698730

Im Namen des Vorstandes

Nicole Reiners-Gerard

## ■ VfB Gisingen

### Aktive Mannschaften:

Im letzten Vorrundenspiel unterlag unsere 1.Mannschaft am vergangenen Sonntag beim FC Ensdorf mit 2:5 Toren. Die Tore für den VfB erzielten Pascal Gersing und Sarhe Ciftci. Das Spiel der zweiten Mannschaften wurde witterungsbedingt abgesagt.

Am kommenden Sonntag, 17.11.2013, beginnt mit dem Auswärtsspiel in Biringen die Rückrunde. Das Spiel unserer 1.Mannschaft gegen den SV Biringen/Oberesch beginnt um 14.30 Uhr. Ab 12.45 Uhr bestreiten die zweiten Mannschaften das Vorspiel.

### Abteilung AH.

Im letzten Spiel vor der Winterpause unterlag unsere AH in Beaumarais gegen die AH Felsberg mit 0:4 Toren.

## VfB Gisingen Jugendabteilung

### Ergebnisse der letzten Spiele:

**07.11. D7-Jugend TuS Beaumarais - VfB Gisingen 7:2**

**D9-Jugend VfB Gisingen - SSV Pachten 5:2 Tore: Marcel Paschke (4), Tobias Steffen**

Unsere D Jugend zeigte, gegen gut spielende Pachtener, ein super Spiel. Auch der 0:1 Rückstand nach einem Eckball brachte uns nicht aus der Ruhe. Durch

einen Fehler in der gegnerischen Abwehr und einem schön herausgespielten Treffer gingen wir mit 2:1 in die Halbzeit. Im zweiten Abschnitt konnten wir dort anknüpfen und waren jetzt, mit dem Wind spielend, auch die klar bessere Mannschaft. Die hervorragende Saisonleistung von Abwehr bis Sturm brachte uns noch 3 Treffer. Den zweiten Gegentreffer konnte auch Justin Adler nicht mehr verhindern, der an diesem Tag super parierte.

beste Spieler: Carl Tock, Lucas Zenner, Marcel Paschke

**08.11. C-Jugend SG Überherrn - SG FV Siersburg ausgefallen**

**09.11. E1-Jugend VfB Gisingen - TuS Bisten 5:4**

Tore: Moritz Troß 2x, Philipp Meffert, Justin Adler, Maximilian Holzer  
Im ersten Spiel der Meisterrunde gelang uns am Ende ein glücklicher Heimsieg. Wir konnten zwar immer wieder in Führung gehen, aber durch Fehler unsererseits kam Bisten immer wieder heran und hielt das Spiel bis zum Schluss spannend. Im Tor für uns stand zum ersten Mal Justin Adler, der durch ganz starke Paraden den Sieg für uns ermöglichte. Zudem konnte er sich mit einem sehenswerten Tor auch noch in die Torjägerliste eintragen.

Spieler: Justin Adler, Deniz Ciftci, Nicklas Raoul Gerard, Jannik Jäger, Philipp Meffert, Lenny Guldner, Moritz Leinen, Moritz Troß, Jason Rath

**E2-Jugend VfB Gisingen - SV Piesbach 8:1**

**A-Jugend SG SSV Oppen - VfB Gisingen 5:1**

### F-Jugend

Die Eltern der F-Jugendsspieler bedanken sich herzlich beim Trainer Patrick für sein Engagement sowie seine starken Nerven, die immer wieder arg strapaziert werden. An dieser Stelle ein dickes Dankeschön an Patrick.

### Vorschau:

14.11. D7-Jugend VfB Gisingen - SV Fraulautern 17.45 Uhr

16.11. F-Jugend Hallenturnier in Saarlouis Fliesenhalle ab 16.15 Uhr

E1-Jugend FV Schwalbach - VfB Gisingen 14.15 Uhr

E2-Jugend SV Bous - VfB Gisingen 15.15 Uhr

D9-Jugend TuS Bisten - VfB Gisingen 15.15 Uhr

A-Jugend VfB Gisingen - SV Weiskirchen 16.30 Uhr

C-Jugend FV Siersburg - SF Saarfels 15.00 Uhr

17.11. B-Jugend FV Siersburg - SG Konfeld 10.30 Uhr

In der C- und B-Jugend spielen wir mit Gastspielern bei der SG Rehligen-Siersburg-Hemmersdorf. Daher veröffentlichen wir auch diese Spiele.

## ■ Sportgemeinschaft Ihn-Leidingen e.V.

### Ergebnis vom Sonntag, 10.11.2013:

FC Picard - SG Ihn-Leidingen 2 : 4

### Vorschau

Sonntag, 17.11.2013:

FV Schwalbach 3 - SG Ihn-Leidingen

Anstoß: 16.30 Uhr

Sonntag, 24.11.2013:

### Generalversammlung im Clubhaus

Beginn: 14.30 Uhr

Sonntag, 01.12.2013:

SG Ihn-Leidingen - FC Ensdorf

Anstoß: 14.30 Uhr

## ■ Frauenturnverein Ihn

### Terminänderung

Da wir bei unserem Training einige Änderungen haben, hier nochmal alle Termine komplett für 2013:

### bei Doris:

Montag, 11. November - 19.00 Uhr

Montag, 18. November - 19.00 Uhr

Mittwoch, 27. November - 19.00 Uhr

Mittwoch, 04. Dezember - 19.00 Uhr

Mittwoch, 11. Dezember - 19.00 Uhr

Montag, 16. Dezember - 19.00 Uhr

**Wir laden alle Interessierten ein, das abwechslungsreiche und effektive Bauch-Beine-Po-Rücken-Programm bei einer kostenlosen Schnupperstunde, zu testen.**

### bei Oliver (ausgebildeter Zumbatrainer):

Mittwoch, 13. November - 20.00 Uhr

Mittwoch, 20. November - 20.00 Uhr

Montag, 25. November - 20.00 Uhr

Montag, 02. Dezember - 20.00 Uhr

Montag, 09. Dezember - 20.00 Uhr

Nichtmitglieder zahlen 3 EUR / Std., Jugendliche bis 18 Jahre 2EUR/Std.

### Einsteigen ist jederzeit möglich!

Nach den Weihnachtsferien geht es wieder wie gewohnt weiter: Montags um 19.00 Uhr und Mittwochs um 20.00 Uhr.

Der Frauenturnverein IHN

## ■ Tennisclub Wallerfangen

### Jahresabschlussfeier 2013

Am Samstag, 16. November ab 19 Uhr findet im Clubheim des TC Wallerfangen die alljährliche Saisonabschlussfeier statt.

Nach der offiziellen Begrüßung durch unseren ersten Vorsitzenden Christian Hirtz werden die Meistermannschaften geehrt.

Dieses Kunststück gelang dieses Jahr den Herren 30 und den Herren 60. Im Laufe des Abends werden wir wieder die traditionell kultige Tombola durchführen, wo viele tolle Preise gewonnen werden können. Ein Kommen lohnt also, Spaß ist garantiert.

Für die musikalische Unterhaltung haben wir einen absoluten Profi verpflichtet. DJ Alwin wird dem Publikum einheizen und die Nacht zum Tag machen.

Unsere Clubwirtin Nada wird uns ein abwechslungsreiches Buffet zaubern. Dabei wird ein Eintritt von 15 EUR für Erwachsene und 7,50 EUR für Jugendliche fällig. Kinder unter 12 Jahre sind frei.

Der Eintritt umfasst Essen, Musik und Sektempfang!

Der Tennisclub lädt alle Mitglieder und die, die es noch werden wollen herzlich ein, ein tolles Tennisjahr gemeinsam ausklingen zu lassen.

Zur besseren Planung, Anmeldungen bitte im Clubheim oder bei christel@azenner.de. Wer noch was zur Tombola beisteuern möchte, wendet sich bitte ebenfalls an christel@azenner.de

## ■ Hinweis in eigener Sache

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Sie uns gestaltete Dateien bitte als pdf-Datei und Texte als Word-Dokument zusenden.

Bilder sollten als jpg-Dateien eingereicht werden mit einer Mindestgröße von 1024 x 768 Pixel (bei einer Bildbreite von 90 mm).

Dies gilt auch für Bilder und Logos, die in pdf-Dateien oder Word-Dokumenten eingebunden sind.

### Bitte reichen Sie keine

**PowerPoint -**

**sowie Excel-Dateien ein!**

Der Verlag behält sich vor, Bilder und Vorlagen, die diesen Standards nicht entsprechen, ohne Rücksprache abzulehnen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Bemühungen.  
Ihre Redaktion



# Rauchen und Gesundheit



Die Aufschriften auf den Zigarettenpackungen bringen es auf den Punkt: »Rauchen ist schädlich für Ihre Gesundheit!« Rauchen ist die häufigste vermeidbare Todesursache in den Industrieländern.

Laut Weltgesundheitsorganisation sterben jedes Jahr weltweit 5 Millionen Menschen an den Folgen des Tabakkonsums. In Deutschland sind jedes Jahr ca. 110.000 Todesfälle bei Rauchern zu verzeichnen; dazu kommen noch ca. 3.300 Todesfälle durch Passivrauche pro Jahr in Deutschland.

Trotz aller Warnungen und abschreckender Fotos auf den Zigarettenpackungen und in allen Medien rauchen noch immer ca. 30% der Männer und 21% der Frauen in der Bundesrepublik.

Bei Männern ist die Zahl der Raucher in den letzten Jahren rückläufig, bei Frauen bleibt sie weitgehend konstant.

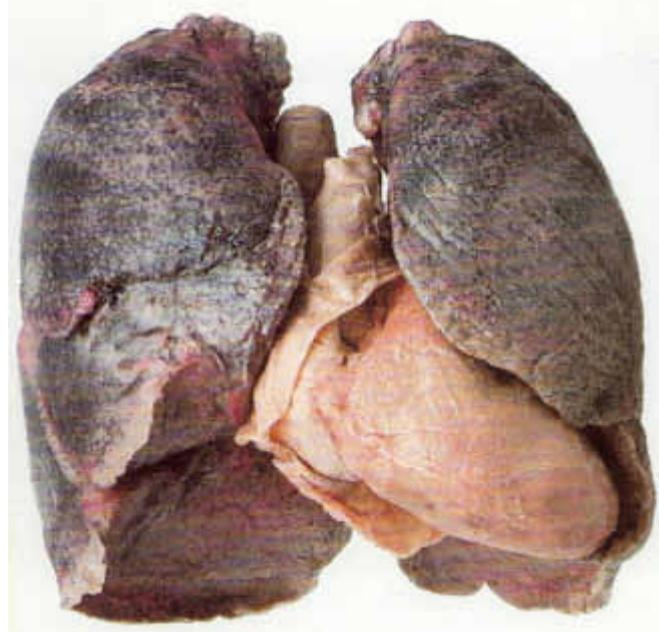
Erfreulicherweise sinkt die Zahl der Raucher bei den Jugendlichen und jungen Erwachsenen. Während 2001 noch 27 % der Jugendlichen rauchten, hatte sich die Zahl 2011 erfreulicherweise mehr als halbiert auf nur noch 11,5 %.

## Warum ist Rauchen so schädlich?

Zigaretten enthalten neben dem Nikotin noch zahlreiche weitere Schadstoffe (einige tausend!), darunter auch radioaktive Stoffe, die zu einer erhöhten Strahlenbelastung der Raucher führen. Beim Rauchen entsteht Feinstaub, der v.a. in geschlossenen Räumen hohe Konzentrationen erreichen kann und krebserregend ist. Nikotin ist ein starkes Gift, das das gesamte Gefäß- und Nervensystem angreift.

Das im Zigarettenrauch enthaltene Kohlenmonoxid führt zu Sauerstoffmangel in allen Organen.

Wer über 20 Jahre täglich eine Schachtel Zigaretten raucht, nimmt darüberhinaus insgesamt 6 kg Rauchstaub mit seiner Lunge auf und jährlich eine Tasse Teer (Kondensat). Dazu kommen dann noch Stoffe wie Blausäure, Benzol und Benzopyren.



Raucherlunge

## Welche Auswirkungen hat das Rauchen auf die Gesundheit?

Es ist gesichert, dass das Rauchen sowohl Krebs als auch verschiedene Herz- und Gefäßkrankheiten und chronische Lungenerkrankungen verursacht.

Hier lässt sich ein ganzes »Horroszenario« an Krankheiten aufzählen: Rachen-, Kehlkopf-, Speiseröhren-, Lungen-, Magen-, Bauchspeicheldrüsen-, Nieren- und Blasenkrebs; Asthma, chronische Bronchitis (COPD); Herzinfarkt, Schlaganfall, Durchblutungsstörung der Beine (»Raucherbein«); Magen-Darmgeschwüre, Schädigung des Immunsystems, vorzeitige Hautalterung, altersbedingte Maculadegeneration (die häufigste Ursache für Erblindung in Europa) oder Schädigungen am Erbgut.

Daneben wird durch langjähriges Rauchen die Leistungsfähigkeit des Gehirns irreparabel geschädigt.

Anderer durch Rauchen verursachte Gesundheitsschäden bilden sich nach Aufgabe des Rauchens zumindest teilweise wieder zurück.

Insgesamt ist die Lebenserwartung eines Rauchers deutlich verkürzt (durchschnittlich 10-17 Jahre), abhängig von der Zahl der gerauchten Zigaretten, dem Alter beim Beginn des Rauchens, der Dauer des Rauchens und der Rauchttechnik. Sogenannte »Light-Zigaretten« haben die gleichen negativen gesundheitlichen Auswirkungen wie Zigaretten mit höherem Nikotin oder Teergehalt.

Besonders hervorzuheben sind die Schädigung des Embryos durch Rauchen in der Schwangerschaft sowie die schädlichen Einflüsse des Passivrauchens.

Statistiken zeigen, dass Rauchverbote in öffentlichen Räumen, z.B. Gaststätten, innerhalb kurzer Zeit zu einer bedeutsamen Verringerung der Herzinfarktrate geführt haben.

Rauchen ist ein sehr starkes Suchtmittel. Nikotin hat in Verbindung mit anderen Stoffen im Tabakrauch ein extrem hohes Suchtpotential. Es ist zwischen Alkohol und Kokain einzuordnen.

Beim Rauchen besteht sowohl eine psychische als auch eine körperliche Abhängigkeit.

Die Entzugssymptome wie Gereiztheit, Kopfschmerzen, Schweißausbrüche oder Kreislaufbeschwerden klingen im Allgemeinen innerhalb von 4 Wochen ab, während die psychische Abhängigkeit durch eingepärgte Verhaltensmuster (z.B. Rauchen in Verbindung mit einer Tasse Kaffee) noch Jahre anhalten kann.

Dementsprechend braucht man für die Aufgabe des Rauchens eine starke Selbstmotivation oder muss professionelle Verhaltenstherapien in Anspruch nehmen. Unterstützend können Nikotinersatzpräparate (Nikotinkaugummi, Nikotinpflaster, E-Zigarette) eingesetzt werden.

Hilfreich können Akupunktur oder Hypnose sein. Daneben gibt es auch 2 Medikamente, die zur Raucherentwöhnung eingesetzt werden.

Der Rauchverzicht lohnt sich auf jeden Fall auch bei langjährigem Rauchen. Schon nach 24 Stunden Rauchverzicht sinkt das Herzinfarktrisiko, nach 3 Monaten lässt die gefäßverengende Wirkung des Nikotins nach und die Lungenkapazität hat sich spürbar verbessert. Nach 10 Jahren hat sich das Lungenkrebsrisiko dem eines Nichtraucher angeglichen. Darüber hinaus spürt man den Rauchverzicht auch ganz deutlich im Geldbeutel!

Dr. Jutta Dick

## ■ TTC Wallerfangen - Berichte und Termine

Das kann nicht gut für das Nervenkostüm sein, was sich beim 8:8 der **1. Herren** gegen Schwalbach abspielte. Nach einem 5:0, 7:3-Rückstand führte Wallerfangen gar 8:7, bis auch das vierte Doppel verloren ging. Im forderen Paarkreuz punktete nur Stefan Gauer gegen Joshua Meyer. Michael Münzmay stellte sich ganz in den Dienst der Mannschaft, weil er trotz Rückenproblemen antrat. Klaus Eisenbarth und Patrick Münzmay lassen in der Mitte gegen Jürgen Langenfeld und Felix Ackermann nichts anbrennen. Fast hätte dies auch im hinteren Paarkreuz Nachahmung gefunden, doch Heinz Dutt patzte gegen Gudert, gewann gegen Helmut Löb. Jörg Roth setzte sich jeweils in 4 Sätze gegen Löb und Gudert durch.

Eine 9:5 Niederlage brachten die **2. Herren** gegen Berus 2 mit. Kiefer/Gammel erzielten den einzigen Doppelerfolg. Die weiteren Punkte aus den Einzelspielen kam durch Werner Gammel gegen Alexander Zottkin, Manuel Kiefer gegen Sascha Gerber, Rüdiger Braun gegen Werner Jacob und Bernd Dollobois gegen Roman Pistorius.

Ein erneutes 8:8 ergab das Spiel der **3. Herren** gegen SLS-Roden-Beaumarais. Ein 2:2 in der Doppelbilanz, darunter der Sieg von Hans/Straub im Schlussspiel gegen Böhm/Schwarz machte das Unentschieden perfekt. Die Einzelpunkte verteilten sich auf das fordernde Paarkreuz mit 3 Siegen, zwei von Otmar Banton und einem von Reiner Marchand; 3 Einzelpunkte im mittleren Paarkreuz, zwei von Felix Hans und einem von Pascal Straub. Das hinter Paarkreuz beteiligte sich nicht bei der Punktesammlung.

Allmählich wird es knapp für die **1. Jugend** nach der 2:6 Heimmiederlage gegen den TTC Altenwald. Nur Tobias Kopp und David Banton zeigten sich von ihrer besseren Seite.

Auch die **2. Jugend** dümpelt mit 0:10 Punkten und einer 1:6-Niederlage gegen die TTF Merzig am Tabellenende. Einzig Sebastian Schneider rettet die Mannschaft vor einer Null-Nummer.

### Pokal aus für die 1. Herren

In der Höhe doch etwas überraschend unterliegen die 1. Herren gegen den JC Wadrill mit 4:0. Michael Münzmay verliert im Entscheidungssatz gegen Jürgen Clemens, wie auch Patrick Schumacher gegen Peter Diehl. Klaus Eisenbarth bleibt gegen Alexander Lauer ohne Satzgewinn und das Doppel Münzmay/Eisenbarth kann auch nichts „reißen“.

### Die 2. Senioren erstreiten ein 8:8

Gegen den Tabellennachbar, die SG SLS-Roden-Beaumarais spielen die 2. Senioren auf heimischer Platte 8:8. Eine gute Doppelbilanz mit 3:1 Siegen übertüncht die etwas schlechtere Einzelbilanz. Gammel/Banton erkämpfen 2 Siege. Grasmück/Cavelius steuern noch einen Doppelerfolg bei. Werner Gammel, Harald Grasmück, Otmar Banton, Jörg Pflingstmann und Lothar Cavelius erobern jeweils einen Einzelsieg. Auch Uwe Schwer wäre dies fast gelungen, hätte er die 5:1 Führung im Entscheidungssatz nicht verspielt.

### Die nächsten Termine.

16.11.13 Sa 19.30 h 1. Herren -Nalbach-Reisbach  
 16.11.13 Sa 18.30 h 2. Herren - Schwalbach  
 16.11.13 Sa 18.30 h Schwarzenh. 3 - 3. Herren  
 16.11.13 Sa 15.00 h Sbr-Rastpfuhl- 1. Jugend  
 16.11.13 Sa 15.00 h Noswendel - 2. Jugend  
 19.11.13 Di 20.00 h ATSV-Saarbr. - 1. Senioren  
 13.11.13 Mi 19.30 h Dillingen IV - 2. Senioren

Mehr über den Verein und seinen Aktivitäten erfahren Sie unter:

[www.ttc-wallerfangen.de](http://www.ttc-wallerfangen.de)



1. Herren: Roth, Münzmay, Eisenbarth, Gauer, Dutt, Schumacher

## ■ TTC Wallerfangen - Skat-Turnier am 24.11.2013

### In Wallerfangen wird Skat gespielt!

Zum vierten Mal wird am 24. November 2013 um 14.00 Uhr (Einlass 13.00 Uhr) in Wallerfangen das Preisskat-Turnier in der Festhalle Walderfingia ausgerichtet. Ausgerichtet wird das Turnier durch den TTC Wallerfangen, das in der Vergangenheit ca. 50 Spielerinnen und Spieler nach Wallerfangen lockte. Gespielt wird in 2 Runden zu je 48 Spielen.

Preisgelder: 1. Platz 300 EUR, 2. Platz 200 EUR, 3. Platz 125 EUR, 4. Platz 75 EUR, 5. Platz 50 EUR. Zahlreiche Sachpreise für weitere Platzierungen. Es wird nach den Regeln des DSVK gespielt. Für Essen und Trinken ist zu günstigen Preisen gesorgt. Eine Anmeldung wäre wünschenswert. Um rechtzeitiges Erscheinen wird gebeten, da Nachzügler nicht mehr für eine ordnungsgemäße Durchführung berücksichtigt werden können. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme und wünschen »Gut Blatt«. Ansprechpartner: Klaus Eisenbarth, Tel: 06831 62583, Email: [klaus.eisenbarth@t-online.de](mailto:klaus.eisenbarth@t-online.de)

# PREISSKAT TURNIER

- 1. Preis - 300 €**
- 2. Preis - 200 €**
- 3. Preis - 125 €**
- 4. Preis - 75 €**
- 5. Preis - 50 €**

Zahlreiche Sachpreise für die weiteren Platzierungen

Gespielt wird nach den Regeln des DSVK

**am 24. November 2013 (Totensonntag)**

**Start 14.00 Uhr**  
**Festhalle Walderfingia**  
**Wallerfangen**

Startgeld 10 €

Anrichter: TTC Wallerfangen Klaus Eisenbarth, Tel: 06831 62583  
 Norbert Meier, Tel: 0178 2025900

Mehr Infos unter: [www.ttc-wallerfangen.de/skat-turnier](http://www.ttc-wallerfangen.de/skat-turnier)



2. Senioren: Gammel, Cavelius, Grasmück, Pflingstmann, Schwer, Banton

## ■ SV Wallerfangen

Ergebnisse vom Wochenende:

SV Fraulautern - SV Wallerfangen 1:0

SG Körprich-Bilsdorf 2 - SV Wallerfangen 2 1:7

SV Wallerfangen - SG Rissenthal-Oppen 3:0

endlich mal wieder eine Klasse Leistung unserer Mädels!

Mit druckvollem Flügelspiel ließen wir dem schwachen Gegner auf schwierigerem Platz nicht den Hauch einer Chance.

Die Tore erzielten Nadine Mathieu per Freistoß und 2x Patrycja Lewandowski nach schönen Flanken von Nadine Mathieu und Anna Graf.

#### Die nächsten Spiele:

Sonntag, 17.11.2013

SSV Saarlouis 2 - SV Wallerfangen 2 13:15 Uhr

FSV Lauterbach - SV Wallerfangen 14:30 Uhr

SVW Frauen - SG Parr Medelsheim 14:30 Uhr

### Einladung zur Mitgliederversammlung

Am **Sonntag, den 24.11.2013** findet unsere diesjährige Mitgliederversammlung statt.

Beginn ist um 16:00 Uhr im Clubheim.

Folgende **Tagesordnung** steht auf dem Programm:

1. Begrüßung
2. Totenehrung
3. Antrag auf Satzungsänderung
4. Bericht des 1. Vorsitzenden - Aussprache
5. Bericht des Spielausschussvorsitzenden - Aussprache
6. Bericht der Frauenabteilung - Aussprache
7. Bericht der Kassiererin - Aussprache
8. Bericht der Kassenprüfer
9. Entlastung des Vorstandes
10. Wahl eines Versammlungsleiters
11. Neuwahlen
12. Anträge und Verschiedenes

Anträge zur Tagesordnung sind bis spätestens 8 Tage vor der Mitgliederversammlung bei einem Vorstandsmitglied einzureichen, oder an den SV Wallerfangen, Postfach 6, 66794 Wallerfangen zu senden.

An diesem Abend ist das Clubheim nur für Mitglieder des SV Wallerfangen geöffnet.

Wegen der anstehenden Neuwahlen bitten wir um zahlreiches Erscheinen.

Der Vorstand

### Info/Reklamationen zum Gelben Sack

Firma Paulus GmbH, Info-Telefon: 06897/856000 oder 01803-856000

### Ausgabestellen für GELBE SÄCKE

- Wasserleitungszweckverband „Gau-Süd“, Fabrikplatz,
- Bäckerei Welling, Hauptstraße 35,
- Lebensmittel Gärtner, Lothringer Str. 1
- Ortsvorsteher Larivière, Vom-Stein-Str. 24
- Ortsvorsteher Tasch, Margarethenstr. 15 a, Bedersdorf
- Ortsvorsteherin Grundhefer, Schloßstr. 38, Düren
- Dorfladen GbR, Gaustr. 28, Gisingen
- Ortsvorsteher Schmitt, Rammelfanger Str. 9, Ihn
- Brigittes Shop, Saarlouiser Str. 74, Ittersdorf
- Bäckerei Benzschawel, Jakobusstr. 49, Kerlingen
- Hoen Michael, Weingartstr. 13, Rammelfangen
- Ortsvorsteher Schirra, Keltenstr. 4, St. Barbara

### GRÜNSCHNITTENTSORGUNG

Fa. Floratec, Rehligen-Siersburg, **Tel.: 06833/90020, Geöffnet: samstags von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr**

### Elektro Gesetz

**Wo entsorge ich meine Elektro- und Elektronik-Altgeräte und die Hauskühlgeräte (Kühlschrank und -truhe)?**

Bei folgenden Annahmestellen können kostenlos die Geräte abgegeben werden:

**EVS-Wertstoff-Zentrum in der Fasanenallee 52, Saarlouis, Tel.: 06831/122587, geöffnet:**

**Öffnungszeiten:**

- Montag bis Freitag von 9:00 bis 18:00 Uhr
- Samstag von 8.00 bis 17.00 Uhr

**Wertstoffhof Ensdorf/Schwalbach/Bous**, Am Schwalbacher Berg 159, Ensdorf, Tel: 509-275

Öffnungszeiten: Sommerzeit: Montag und Mittwoch 13.00 bis 18.00 Uhr, Freitag 12.00 bis 18.00 Uhr.

Winterzeit: Montag und Mittwoch 12.00 bis 17.00 Uhr, Dienstag und Donnerstag 9.00 bis 13.00 Uhr, Freitag 11.00 bis 17.00 Uhr, Samstag 9.00 bis 17.00 Uhr

**Deponie Merzig-Fitten**, Waldwieser Straße, Merzig, Tel: 06869/1498

Neue Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag 07.30 bis 12.00 Uhr und 12.30 Uhr bis 15.45 Uhr, Freitag 07.30 bis 12.00 Uhr und 12.30 Uhr bis 16.45 Uhr, Samstag 07.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.45 Uhr

### Fragen zur „Blauen Tonne“ (Papiertonne)

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zur Blauen Tonne (Papiertonne) ausschließlich an das Unternehmen; die Gemeinde Wallerfangen kann Ihnen dazu keine Auskünfte erteilen! (Fa. Saar-Entsorgung GmbH, Kirkel, Tel: 06849/90080).

### energis GmbH -Bereitschaftsdienst

Störungsdienst Erdgas, Tel: 0681/90692610

Störungsdienst Strom, Tel: 0681/90692611

## Umwelt

### Wasserversorgung

**Wasserleitungszweckverband „Gau-Süd“, Wallerfangen**

Verwaltung: Tel: 06831/68090

Nur in dringenden Fällen der Wasserversorgung oder nach Dienstschluss und am Wochenende: Bereitschaftsdienst: Tel.: 0178-6112001

### MÜLL

An-, Um- oder Abmeldungen von Müllgefäßen werden direkt beim Entsorgungsverband Saar, Saarbrücken, Tel: 0681/5000-555, beantragt.

Ferner ist der EVS für Fragen „Rund um den Müll“ ihr Ansprechpartner.

EVS Kunden-Service-Center

Untertürkheimer Str. 21, 66117 Saarbrücken

Tel: 0681/5000-555 (Mo-Fr: 08.00 - 18.00 Uhr)

Service-abfall@evs.de

www.evs.de

### ABFUHRUNTERNEHMEN

ARGE Becker, Adam, Hero (Firma Adam GmbH)

Info-Telefon: 06861/2691

### SPERRMÜLL

Sperrmüll kann bis zu einer Menge von 2 Kubikmetern kostenlos an den EVS Wertstoff-Zentren abgegeben werden. Wer jedoch keine Möglichkeit hat, seinen Sperrmüll selber anzuliefern, kann 0,5 bis 4 Kubikmeter Sperrmüll im Rahmen eines individuellen Sperrmülltermins entsorgen.

Die Sperrmüllabholung erfolgt ausnahmslos auf Abruf.

Die einheitliche Servicegebühr für die Abholung des Sperrmülls beträgt 15 Euro.

Anmeldungen nimmt das EVS Kunden-Service-Center entgegen.

Tel: 0681/5000-555 (Mo-Fr: 08.00 - 18.00 Uhr)

Service-abfall@evs.de

www.evs.de

## Kirchen

### Pfarreiengemeinschaft Wallerfangen

**St. Katharina Wallerfangen - St. Andreas Gisingen -**

**St. Hubertus Ihn - St. Martinus Ittersdorf -**

**St. Remigius Leidingen**

**GOTTESDIENSTE**

**Donnerstag der 32. Woche im Jahrestag 14.11.2013**

**16.30 Uhr Ittersdorf (Sakristei)** - Rosenkranz

**33. Sonntag im Jahreskreis**

**VOLKSTRAUERTAG** Kollekte f.d. Bonifaituswerk

**Samstag 16.11.2013 Hl. Margareta von Schottland**

**17.00 Uhr Kerlingen** - Gedenkfeier zum Volkstrauertag,

anschl. Kranzniederlegung auf dem Friedhof

**18.30 Uhr Bedersdorf** - Hl. Messe (Pfr. Heidger)

**Sonntag 17.11.2013 Hl. Gertrud von Helfta**

**08.45 Uhr Düren** - Gedenkfeier zum Volkstrauertag  
ab Kapelle zum Ehrendenkmal

**09.00 Uhr Kerlingen** - Hl. Messe (Pfr. Dehm)

Müller // f.+ Erwin Jaeger u. ++ Angehörige // f.+ Pfr. Leo Schorr  
f. Familie Bathis // f.+ Hilde Dransfeld // f.++ Eltern

**09.45 Uhr Leidingen** - Gedenkfeier zum Volkstrauertag  
vor der Kirche am Kriegerdenkmal

**10.00 Uhr Ittersdorf** - Gedenkfeier zum Volkstrauertag auf dem Friedhof

**10.10 Uhr Ihn** - Gedenkfeier zum Volkstrauertag

vor der Kirche an den Soldatengräbern

**10.30 Uhr Rammelfangen** - Gedenkfeier zum Volkstrauertag am Ehrenmal

**10.30 Uhr Gisingen** - Hl. Messe **Gr. 2** (Pfr. Dehm)

*anschl. Gedenkfeier zum Volkstrauertag*

**10.30 Uhr Wallerfangen** - Hl. Messe (L: Britz) (Pfr. Rech)

**Mittwoch 20.11.2013 Hl. Korbinian**

**18.00 Uhr Düren** - Hl. Messe *mitgestaltet v.d. Frauengemeinschaft*

#### Telefonnummern der Pfarrgemeinden

**Pfarrer Herbert Gräff** 06831/964900

E-Mail: pfarrer@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de

#### Gemeindereferent

Gaby Mertes 06831/6431009

E-Mail: gem-ref@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de

**Pfarramt St. Katharina** Villerostr. 7,  
66798 Wallerfangen

E-Mail: pfarrbuero@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de

Sekretärin:

Christine Schnubel 06831/964900

Fax: 06831/964902

Öffnungszeiten des Büros: Mo - Fr 09.00 bis 12.00 Uhr

Do 15.00 bis 18.00 Uhr

Zum Scheidberg 25,

66798 Gisingen

#### Pfarramt St. Andreas

(Pfarrei St. Hubertus Ihn) pfarramt.gisingen@t-online.de

Sekretärin: Astrid Matyssek

06837/91717

Fax: 06837/91718

Öffnungszeiten des Büros: Mo, Mi, Do, 15.00 - 17.00 Uhr

**Pfarramt St. Martinus** Saarlouiser Str. 95,

66798 Ittersdorf

(Pfarrei St. Remigius

Leidingen)

Sekretärin: Ursula Schulz

pfarramt.Ittersdorf@t-online.de

06837/230

Fax: 06837/901018

Öffnungszeiten des Büros:

Di 8.30 - 10.30 Uhr,

Do 15.30-17.30 Uhr

#### Kindergarten Wallerfangen

Leiterin Stefanie Kiefer

Villerostr. 7,

66798 Wallerfangen

06831/61128

(9.00 - 11.15 Uhr läuft der

Anrufbeantworter)

06831/643432

und

E-Mail

kigawfg@t-online.de

Öffnungszeiten:

Täglich von 07.00 - 17.00 Uhr

#### Öffnungszeiten der Katholischen öffentlichen Bücherei St. Katharina

Mittwochs von 15 - 17 Uhr

Sonntags von 9.30 - 10.30 Uhr und von 11.30 - 12.00 Uhr

Adresse: Pfarrheim Wallerfangen, Villerostr. 7

#### Gelegenheit zur Beichte im Beichtzentrum Saarlouis St. Ludwig

Fr. 9.30 - 11.30 Uhr und 16.00 - 17.30 Uhr

Sa 10.30 - 11.30 Uhr

#### Ev. Kirchengemeinde Saarlouis

06831/2470

Pfarrbezirk I: Pfarrer Jörg Beckers 06831/43181

Gemeindebüro, Tel. 06831/2470

Sonntag, 10.00 Uhr, Ev. Kirche Saarlouis

Pfarrbezirk II: Pfarrstelle zur Zeit nicht besetzt

3. Samstag im Monat, 18.00 Uhr,

Ev. Kirche Saarlouis

#### Neuapostolische Kirche in Wallerfangen

Hirte Winfried Pitan

06831/85546

Sonntag, 09.30 Uhr

Donnerstag, 19.30 Uhr

Wallerfangen, Gartenstr. 2

## ■ Dekanat Wadgassen

### Einkehrtag im Advent

Herzliche Einladung an alle Interessierten im Dekanat Wadgassen zu einem gemeinsamen Einkehrtag im Advent!

Der Einkehrtag findet statt am **Samstag, 14. Dezember 2013 von 9.30 bis 15.30 Uhr** im Pfarrheim Wallerfangen.

Nähere Informationen und Anmeldung bei:

Pastoralreferentin Andrea Rupp, Beckinger Str. 23, 66780 Rehlingen, Telefon: 06835/601258, e-mail: andrea.rupp@bgv-trier.de



# ABSCHLUSSVESPER MIT EUCHARISTISCHEM SEGEN ZUM JAHR DES GLAUBENS AM CHRISTKÖNIGSSONNTAG, 24.11.2013, 18.00 Uhr, PFARRKIRCHE ST. KATHARINA, WALLERFANGEN

## ■ Förderverein der Caritas-Sozialstation der Gemeinde Wallerfangen e.V.

Der Förderverein hat schon mehrmals im Nachrichtenblatt der Gemeinde Wallerfangen und auch im Pfarrbrief seine Mitglieder **vergeblich dazu aufgerufen, im Vorstand des Vereines mitzuarbeiten.**

Dies wurde notwendig, weil einige Vorstandsmitglieder nach über 30-jähriger Ausübung ihrer Ämter überwiegend altersbedingt ausscheiden. Es sind die Ämter des/der stellvertretenden Vorsitzenden, des/der Geschäftsführer/in und des/der Schatzmeister/in. Leider sind zu den Mitgliederversammlungen keine Vereinsmitglieder erschienen, die die verantwortungsvolle Tätigkeit dieser Ämter übernehmen wollen.

Ein Förderverein verwaltet sich selbst durch die Mitarbeit seiner Mitglieder. Im gewählten Vorstand wird der Haushalt vorbereitet und den Mitgliedern zur Abstimmung vorgelegt. Im Geschäftsjahr verwaltet der Vorstand die Mittel des Vereins, zieht Beiträge ein und sorgt für die satzungsgemäße Verwendung der Mittel.

**Wenn ein Verein keinen handlungsfähigen Vorstand bilden kann, bedeutet dies zwangsläufig die Auflösung des Vereines.** Momentan wird der Förderverein nur durch einen geschäftsführenden Vorstand geführt, weil seit 2 Jahren kein satzungsgemäßer Vorstand gewählt werden konnte.

**Deshalb wendet sich der geschäftsführende Vorstand letztmalig an seine Mitglieder, dass sich Interessierte für die Aufgaben eines oder einer stellvertretenden Vorsitzenden, eines/einer Geschäftsführers/in oder eines/er Schatzmeisters/in, bis 31.12.13 im Pfarrbüro melden (06831/964900).**

Weil es ab 2014 niemanden gibt, der die satzungsgemäßen Aufgaben erfüllen kann, werden ab 1.1.2014 keine Mitgliedsbeiträge mehr eingezogen. Die Verpflichtungen des Vereins werden vorübergehend aus den Rücklagen beglichen. Sollten sich keine Mitglieder für die Vorstandsarbeit finden, bedeutet das die Auflösung des Vereines.

Nach der Satzung fällt dann das Vermögen an die katholischen Kirchengemeinden der Gemeinde Wallerfangen, die dieses Geld für ihre caritativen Aufgaben verwenden müssen.

**Die Vereinsmitglieder haben nach einer Auflösung keinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.**

Wir hoffen sehr, dass sich Mitglieder finden, die ihrem Verein ein Weiterbestehen ermöglichen.

Der Vorstand

## ■ Hunger nach...?

**Einkehrtag für Lektoren/innen und Kommunionhelfer/innen in der Fastenzeit**

Herzliche Einladung an alle Lektoren/innen und Kommunionhelfer/innen im Dekanat Wadgassen zu einem gemeinsamen Einkehrtag in der Fastenzeit!

Der Einkehrtag findet statt am **Samstag, 23. März von 9.30 Uhr bis 15.30 Uhr im Pfarrheim in Felsberg.**

Inhaltlich werden wir uns an diesem Tag mit dem diesjährigen Misereor Hungertuch beschäftigen. Es ist überschrieben mit der Frage: „Wie viele Brote habt ihr?“ Oft scheinen wir übersättigt in unserer westlichen Konsumwelt. Unser Hunger ist somit nicht unbedingt der Hunger nach dem täglichen Brot. Aber nach was haben wir dann Hunger? Vielleicht nach Zeit, Zuwendung, anderen Menschen....? Hunger kann viele Gesichter haben.

Der Einkehrtag bietet die Gelegenheit über verschiedene methodische Zugänge darüber ins Gespräch zu kommen.

Nähere Informationen und Anmeldung bei: Pastoralreferentin Andrea Rupp (e-mail: andrea.rupp@bgv-trier.de) oder im Dekanatsbüro (Tel. 06833 - 90032010)

## ■ Gottesdienste der Evangelischen Kirche Saarlouis

Sonntag, 17.11.13, 10.00 Uhr Gottesdienst i.d. Ev. Kirche Saarlouis (Pfr. Beckers)

Mittwoch, 20.11.13, Buß- und Betttag, Ökumenischer Gottesdienst i.d. Ev. Kirche Saarlouis (Pfr. Beckers, Diakon Hechenblaikner)

## ■ Gemeindenachrichten der neapostolischen Kirche in Wallerfangen

Mittwoch 13.11.; 19.30; Wallerfangen, Gottesdienst

Freitag 15.11.; 20.00; Völklingen, Probe Orchester

Sonntag 17.11.; 09.30; Wallerfangen, **kein** Gottesdienst

Sonntag 17.11.; 10.00; Saarwellingen, Übertragungsgottesdienst mit Stammapostel

Montag 18.11.; 20.00; Dillingen, Probe promusica

Mittwoch 20.11.; 19.30; Wallerfangen, Gottesdienst

**Wir laden Sie herzlich ein unsere Gottesdienste zu besuchen.**

66798 Wallerfangen, Gartenstraße 2

Gottesdienste:

Sonntag 9.30 Uhr

Mittwoch 19.30 Uhr

## ■ Zusammenkünfte Jehovas Zeugen, Versammlung Saarlouis-West

Ort: Königreichssaal Jehovas Zeugen, Albert-Einstein-Str. 1a, 66740 Saarlouis (Steinrausch)

**Sonntag, 17.11.2013, 10.00 - 11.45 Uhr**

Öffentlicher Vortrag, Thema: „Wann wird es echten Frieden und echte Sicherheit geben?“

Anschließend: *Wachturm*-Studium, Thema: „Bist du ´umgewandelt worden`?“

**Donnerstag, 21.11.2013, 19.00 - 20.45 Uhr**

Versammlungsbibelstudium, Themen u.a.: „Was ist das Familienbibelstudium?“

Anschließend: Schulkurs für Evangeliumsverkündiger, Themen u.a.: „Wie wir andere trösten können“

Anschließend: Ansprachen und Tischgespräche, Themen u.a.: „Jehova erhört die Gebete seiner Diener“

Alle Zusammenkünfte sind öffentlich.

Interessierte Personen sind jederzeit willkommen.

Kontakt: [www.jw.org](http://www.jw.org)

## Bauunternehmung MERL & SCHERER

Wir führen aus: Maurer-, Abriss-, Estrich-, Bagger-, Isolierarbeiten, Garten- und Landschaftsbau einschl. Verbundsteinverlegung sowie Steingartenanlage. Neu- und Altbauanierung, Trockenlegung, Klärgruben kurzschließen, Treppenschalung - auch Kleinaufträge.  
Telefon: 0 68 31 / 704164 oder 0178 / 4305299

## Sonstiges

### ■ LEICHTATHLETIK-GEMEINSCHAFT BERUS

Am Wochenende 14. und 15. September 2013 wurden im Waldstadion in Homburg die Kreismeisterschaften im Mehrkampf ausgetragen, wobei sich die Kreisverbände Saarbrücken, Saar-Pfalz und Saarlouis-Merzig aus Zweckmäßigkeitgründen auf eine gemeinsame Durchführung geeinigt hatten (jeder Kreisverband wertete aber getrennt für sich). So konnten in den zahlenmäßig schwächeren Altersgruppen und Jahrgängen trotzdem ansehnliche Teilnehmerfelder gegeneinander antreten. Im Vierkampf der männl. Jugend U16 (Jahrgang M15) waren fast alle Teilnehmer aus dem Kreis Saarlouis-Merzig; Karl WEBER vertrat als Einziger die Farben der LG Berus. Er lief die 100 m in 13,37 sec, sprang 4,18 m weit sowie 1,36 m hoch und stieß die Kugel auf die Weite von 7,92 m. Diese ansprechenden Leistungen summierten sich mit 1653 Punkten, die ihm in der Kreiswertung den 8. Platz bescherten.

Bei der weiblichen Jugend starteten für uns Sina VERVIN, Anna MEYER und Anne-Sophie SCHOSSO im Vierkampf und im Siebenkampf der U18 (wobei Anna und Anne-Sophie noch der jüngeren Altersgruppe U16 angehören). Auch hier kamen die meisten Teilnehmerinnen aus dem Kreis Saarlouis-Merzig. Sina lief über die 100 m Hürden 17,30 sec, sprang 1,48 m hoch, stieß die Kugel 8,28 m und erzielte über 100 m 14,10 sec, das waren im Vierkampf 1828 Punkte und der 3. Platz. Am zweiten Tag legte sie im Weitsprung 4,69 m, im Speerwurf 30,24 m und im 800 m-Lauf 3:05,82 min nach, zusammen 3439 Punkte und auch hier der 3. Platz. Anna erzielte über 100 m Hürden 19,20 sec, im Hochsprung 1,36 m, im Kugelstoßen 7,98 m, über 100 m 14,63 sec, im Weitsprung 4,51 m, im Speerwurf 19,17 m und über 800 m 3:08,00 min, das waren im Vierkampf 1632 Punkte und Platz 5, im Siebenkampf 2747 Punkte und Platz 4. Die Einzel-Ergebnisse von Anne-Sophie waren: 100 m Hürden 20,01 sec; Hochsprung 1,40 m; Kugelstoßen 9,01 m; 100 m 14,52 sec; Weitsprung 4,17 m; Speerwurf 12,61 m; 800 m-Lauf 3:38,86 min; in Punkte umgerechnet waren dies 1683 Punkte im Vierkampf = 4. Platz und 2393 Punkte im Siebenkampf = 5. Platz. Noch erfreulicher aber war das Mannschaftsergebnis unserer drei jungen Damen: Sowohl im Vierkampf mit 5143 Punkten als auch im Siebenkampf mit 8579 Punkten belegten sie auf Kreisebene den 1. Platz !!

Unseren vielseitigen jungen Wettkämpferinnen und Wettkämpfern, die sich gegen starke Konkurrenz gut zu behaupten wussten, herzliche Glückwünsche zu ihren guten Leistungen und Platzierungen !! LG Berus

### ■ Sicherheit geht vor! Aktionstag zur Verkehrssicherheit am ASG Dillingen

Die Verkehrsunfallstatistik des Saarlandes ist unmissverständlich: 73% der Unfälle von 15-17-Jährigen werden durch motorisierte Zweiräder verursacht. Grund genug, am ASG einen Aktionstag zur Verkehrssicherheit durchzuführen. In Zusammenarbeit mit zahlreichen Partnern, darunter das Landespolizeipräsidium, das Landesinstitut für Präventives Handeln, der Bund gegen Alkohol und Drogen im Straßenverkehr oder das Universitätsklinikum des Saarlandes entstand ein rundum informativer Vormittag, der alle Schülerinnen und Schüler der Klassenstufen 10-12 über die Gefahren im Straßenverkehr in Kenntnis setzte. Eindrucksvoll setzte die Theatergruppe des ASG die Themen des Tages in kleinen Spielszenen um und sorgte für Gänsehaut.

Wie wenig harmlos Mofa-Unfälle selbst bei geringen Geschwindigkeiten ausfallen können, zeigte Herr Wilhelm, Unfallsachverständiger des Ingenieurbüros Dr. Priester, anschaulich mit Hilfe zahlreicher Kurzfilme und Fotos. Selbst bei einer Aufprallgeschwindigkeit von 30 km/h entstehen so große Schäden am Mofa, dass einigen Beteiligten regelrecht die Spucke wegbleibt. Noch schlimmer sieht das Ganze bei 60 oder 90 km/h aus. Auch interessant: Die wenigsten Mofa- und Rollerfahrer nutzen Schutzkleidung. Dabei treten bei Stürzen oft schwere und großflächige Abschürfungen auf, selbst wenn die gefahrene Geschwindigkeit gering ist. Den Unterschied zwischen Stoffhose, Jeans und Schutzhose demonstriert der Unfallforscher eindrucksvoll. »Das hätte ich nicht gedacht«, meint Maurice, Klassenstufe 10. »Ich fahre selbst Roller. Eine Schutzjacke habe ich, aber keine Schutzhose. Ich überlege jetzt schon, mir eine anzuschaffen.«

Mit diesem Problem hängt zusammen, dass viele Mofas und Roller »getunt« werden, um deren Geschwindigkeit zu erhöhen. Oft ereignen sich dann schwere Unfälle, weil Bauteile nicht für hohe Geschwindig-

keiten geeignet sind. Deren Folgen dokumentiert Prof. Dr. med. Tim Pohlemann, Direktor der Klinik für Unfall-, Hand- u. Wiederherstellungschirurgie, Uniklinikum des Saarlandes mit drastischen Fotos und Kurzbeschreibungen von Lebensläufen, die schlagartig eine andere Richtung nahmen. »Die Ausführungen des Herrn Professors sind auf das Individuum zugeschnitten und sehr anschaulich«, bemerkt Timo, Klassenstufe 12. »Dass Verletzungen so schrecklich ausfallen, hätte ich nie erwartet.« Sichtlich schockiert betrachten die Schülerinnen und Schüler Bilder von Verletzungen der äußeren Extremitäten. Was zunächst für Kabel gehalten wird, entpuppt sich als Knochen und Sehnen. Dem ist nicht mehr viel hinzuzufügen.

Eigene Erfahrungen konnten die Schülerinnen und Schüler bei einem Reaktionstest, in einem Fahrsimulator und bei einem kleinen Experiment mit einer Spezialbrille, die einen Blutalkoholgehalt von 1,4 Promille simuliert, sammeln. Da gab es schon den einen oder anderen Unfall, der glücklicherweise diesmal noch ohne Folgen blieb.

Besonderes Highlight der Veranstaltung war der Auftritt von Anna-Maria Damm, bekannt aus »Germanys Next Top Model«, die als Botschafterin der Kampagne »Runter vom Gas« unterwegs ist. »Natürlich ist das eine Sache, die sehr viel mit Gruppenzwang zu tun hat. Man muss aber den Mut haben, Nein zu sagen. Es ist nicht uncool, die Eltern anzurufen, wenn man getrunken hat. Man kann ein Taxi nehmen, eine Fahrgemeinschaft nutzen oder zu Fuß gehen. Das ist viel, viel cooler als betrunken Auto zu fahren.«



Anna-Maria Damm wirbt am ASG für Besonnenheit im Straßenverkehr

Weihnachtliche Impressionen  
22.-24. November 2013  
10-18 Uhr

JEDES MAL, WENN IHR EINANDER ANSEHT MIT DEN AUGEN DES HERZENS, MIT EINEM LÄCHELN AUF DEN LIPPEN, IST WEIHNACHTEN.

Kunst-Handwerk  
bei Steinmetz Heiser

Langwies 13 in Überherrn  
(B259 Abfahrt Langwies)  
www.steinmetzheiser.de  
Tel.: 06836 - 68 54 13

**Jetzt schon die Kfz-Versicherung wechseln!**

Jetzt **Wechsel-Chance** nutzen!

Stichtag  
**30**  
November

Maßstäbe / neu definiert



AXA-Center  
**Sven Stolz**  
**Michael Socha**

Weingartstraße 21  
66798 Wallerfangen  
Tel.: 0 68 37 / 900 635

Termine nur nach telefonischer Vereinbarung

**ANRUF GENÜGT**



Ihre Partner aus Handel, Handwerk und Dienstleistungsbereich.

Jederzeit für Sie da!

**energiSaar**

**prego services**

**Zählerableser unterwegs**

In Ihrer Gemeinde werden für die Jahresverbrauchsabrechnung 2013 von prego services GmbH im Auftrag des örtlichen Netzbetreibers energis – Netzgesellschaft mbH die Zählerstände abgelesen. Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr(e) Zähler leicht zugänglich ist/sind. Die Termine für die einzelnen Stadt- bzw. Ortsteile entnehmen Sie bitte der folgenden Tabelle.

<b>Ihn</b>	<b>18.11.2013 – 23.11.2013</b>
<b>Kerlingen</b>	<b>18.11.2013 – 23.11.2013</b>
<b>Leidingen</b>	<b>18.11.2013 – 23.11.2013</b>

Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen bemühen sich, Sie persönlich anzutreffen, damit eine ordnungsgemäße Zählerstandsaufnahme gewährleistet ist. Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, die von 8.00 Uhr bis 19.00 Uhr unterwegs sind, können sich alle ausweisen. Daher lassen Sie sich im Zweifelsfalle bitte den Ausweis zeigen.

Sollte es Ihnen in Ausnahmefällen nicht möglich sein, den Ablesern Zutritt zu den Messeinrichtungen zu gewähren, haben Sie auch die Möglichkeit, uns Ihren Zählerstand mitzuteilen. Hierzu hinterlegt der Ableser/die Ableserin eine Zählerstandsmeldekarte.

Liegt der energis - Netzgesellschaft mbH bis zur Jahresverbrauchsabrechnung kein ordnungsgemäßer Zählerstand vor, wird nach zulässigen Vergleichsdaten der Jahresverbrauch 2013 geschätzt.

Die energis - Netzgesellschaft mbH lässt alle in ihrem Eigentum befindlichen Zähler ablesen, auch die Zähleranlagen nach einem Versorgerwechsel.

Die Ablesung ist selbstverständlich kostenlos. Die Ableser und Ableserinnen sind nicht berechtigt, Zahlungen entgegenzunehmen.

Für Ihre Mithilfe bedanken sich die energis - Netzgesellschaft mbH und die prego services GmbH schon heute recht herzlich.

Ablese-Tel.-Hotline: 0681/95943-2420  
Ablese-Fax-Hotline: 0681/95943-5005  
E-Mail: zs.net@energis.de

**RADIO JACOB electronic shop**

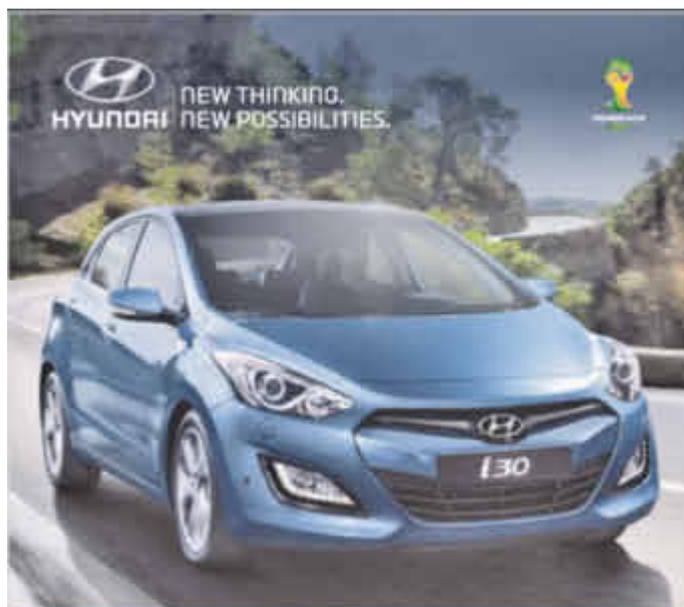
**KUNDENDIENST:** Waschmaschine, Wäschetrockner, Kühl-Gefriergeräte, TV- + SAT-Service

Partner von **EURONICS** best of electronics!

Maximinstr. 43, 66763 Dillingen-Pachten,  
© 0 68 31/ 7 12 70, Fax 0 68 31/ 7 32 83, radiojacob@gmx.de

**Buchen Sie jetzt Ihre Grußanzeige für Weihnachten bei Harald Lesch**

Telefon: 0172 - 5464020  
Fax: 06502 - 9147-248  
Adresse: Europaallee 2, 54343 Föhren  
E-Mail: h.lesch@wittich-foehren.de



**ZINSationell!**  
Jetzt: der Hyundai i30.  
**Ab 13.400 EUR.**

- Inklusive
- ✓ 5-Jahre-Garantiepaket\*
  - ✓ elektrische Fensterheber vorn
  - ✓ Klimaanlage
  - ✓ FLEX STEER Lenkunterstützung
  - ✓ CD-Radio

ab <b>159</b> EUR im Monat!	<b>0</b> EUR Anzahlung	<b>0,00</b> % Zinsen
-----------------------------------	------------------------------	----------------------------

\*Finanzierungsbeispiel: Freibliebendes Finanzierungsangebot der FFS Bank GmbH für Privatkunden, Bonität vorausgesetzt, gültig bis 31.12.2013. Unter Berücksichtigung eines Sondernachlasses von 892,50 EUR, bezogen auf die unverbindliche Preisempfehlung der Hyundai Motor Deutschland GmbH von 16.100 EUR für den Hyundai i30 1.4 effektiver Jahreszins 0,00 %, gebundener Sollzinssatz 0,00 %, Anzahlung 0,00 EUR, Nettodarlehensbetrag 13.978,92 EUR, Laufzeit 48 Monate, Restrate 7.575,50 EUR, Bearbeitungsgebühr 0,00 EUR, Gesamtbetrag der Finanzierung 15207,50 EUR; zzgl. Überführung in Höhe von 830,00 EUR. Nur bei teilnehmenden Hyundai Händlern und nur solange der Vorrat reicht. Verbrauchswerte Hyundai i30 1.4 Kraftstoffverbrauch innerorts: 7,9 l/100 km; außerorts: 4,9 l/100 km; kombiniert: 6,0 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission innerorts: 135 g/km; Effizienzklasse: C.

**Kraftstoffverbrauch kombiniert:**  
6,7-3,7 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission  
kombiniert: 157-97 g/km;  
Effizienzklasse: D-A+.



Fahrzeugabbildung enthält zum Teil vom Angebot abweichende, aufpreispflichtige Sonderausstattung.

\*5 Jahre Fahrzeug- und Lack-Garantie ohne Kilometerbegrenzung sowie 5 Jahre Mobilitäts-Garantie mit kostenlosem Pannen- und Abschleppdienst (gemäß den jeweiligen Bedingungen); 5 kostenlose Sicherheits-Checks in den ersten 5 Jahren gemäß Hyundai Sicherheits-Check-Heft. Für Taxen und Mietfahrzeuge gelten modellabhängige Sonderregelungen.

**AUTOHAUS EMRICH GMBH**  
WALLERFANGER STRASSE 100  
66740 SAARLOUIS  
Tel.: +49(6831)4877080 • Fax: +49(6831)46594



**Caritas Sozialstation  
im Dekanat Wadgassen**  
für die Gemeinden Überherrn, Rehlingen-  
Siersburg, Wallerfangen und Wadgassen

☎ 0 68 34/ 94 34 95 ▶ 24 Std. Bereitschaft

*Wir sind für Sie da,  
wann immer Sie uns brauchen!*  
Provinzialstraße 10 • 66787 Wadgassen-Schaffhausen

**Riemann's Äpfelverkauf**

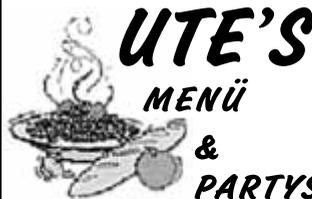
Frisch aus dem Alten Land aus integriertem Anbau direkt vom Erzeuger.  
Wir garantieren für beste Qualität – kommen Sie, es lohnt sich!

**Verkauf am Montag, den 18.11.2013**

- Topas, Boskoop, Fuji, Jonagored + H.Cox.. 10 kg = 15,00 €
- Elstar..... 9,5 kg = 15,00 €
- Birnen ..... 2,5 kg = 4,00 €
- Heide-Kartoffeln (Sorte Belana) ..... 12,5 kg = 8,00 €

- 09.55 Uhr lhn, Bushaltestelle Dorfmitte
- 10.15 Uhr Rammelfangen, Kirche
- 10.25 Uhr Kerlingen, Kirche
- 10.45 Uhr Gisingen, Kirche
- 11.05 Uhr St. Barbara, Kirche
- 11.20 Uhr Wallerfangen, Rathaus

**Obstbau Riemann, 21635 Jork, ☎ 04162/5291**  
**Nächster Verkauf am 16.12.2013**



**DIE RICHTIGE ADRESSE  
FÜR FEIERN  
JEDLICHER ART**

UTE KLÖSEL • BLAUFLSSTR. 14  
66798 ST. BARBARA  
TEL. 06831/62403  
HANDY 0173/3088412



**Gesundheits-Zentrum  
SAARSCHLEIFE**



**Körper, Geist und Seele im Einklang**

Traditionelle Chinesische Medizin  
im Gesundheits-Zentrum Saarschleife

**Behandlungsschwerpunkte**

- chronische Schmerzen
- Rücken- und Gelenkschmerzen - auch bei Bandscheibenvorfällen
- Allergien • Stresserkrankungen wie Schlafstörungen und Erschöpfung oder erhöhte Nervosität
  - Magen- und Darmerkrankungen
  - Immun- und Abwehrschwächen
- Herz-, Kreislauf- und Blutdruckerkrankungen

Gesundheits-Zentrum Saarschleife  
Cloeefstr. 1a • 66693 Mettlach-Orscholz  
Telefon: 06865/90-1869 • www.saarschleife.de

Sitz der Gesellschaft: Johannesbad Saarschleife AG & Co. KG,  
Europaallee 5, 66113 Saarbrücken

# DIE PRIVATE KLEIN-ANZEIGE SAAR

erscheint für 25,- Euro in über 228.000 saarländischen Haushalte im

**Kreis Merzig-Wadern:** Mettlach, Perl

**Kreis Neunkirchen:** Eppelborn, Illingen, Merchweiler, Ottweiler, Schiffweiler

**Regionalverband Saarbrücken:** Heusweiler, Riegelsberg,

Geislautern, Ludweiler, Lauterbach, Friedrichsthal, Püttlingen, Sulzbach

**Kreis Saarlouis:** Bous, Dillingen, Ensdorf, Lebach, Nalbach, Rehlingen-Siersburg, Saarwellingen, Schwalbach, Wadgassen, Wallerfangen

**Saar-Pfalz-Kreis:** Blieskastel

**Kreis St. Wendel:** St. Wendel, Marpingen, Namborn, Nohfelden, Oberthal, Tholey, Freisen

Anzeigenschluss: freitags 9.00 Uhr beim Verlag, Tel. 0 65 02 - 91 47 0

**Wir räumen Häuser, Wohnungen u. kompl. Anwesen (besenrein), Übernahme v. Möbeln u. Hausrat, Räumungsservice Schilden, Tel. 06837/909858. Ihr Fachbetrieb bei Räumung u. Entsorgung.**

- Gartengestaltung • Neuanlage
- Sanierung • Mäharbeiten • Pflege
- Baumfällung • Rodung • Zaunbau
- Entrümpelung • tr. Brennholz

www.firma-holz wurm.de, Tel.: 06834/54970

**Hallo Senioren!** Sie benötigen eine Ganztagsbetreuung? Privat oder eine Bleibe mit Vollpension? Wir bieten Ihnen unsere Räumlichkeiten privat an. Info. Tel.: 06872/901732

Netter Sammler kauft **Modelleisenbahnen** (aller Art u. Menge) sowie **Modellautos**. Zahle Spitzenpreise ! Tel.: 06831/9528878 od. 0174/3232959

**Haus zu verm.**, Friedrichweiler, 5 ZKB, 130 qm, Keller, Terr., Gar., kein Garten, Ölhzg., KM 500 €, frei ab 1.1.2014, KT. 2 MM Tel.0251/864986

## BAUMFÄLLUNG

Baumgipfelung und Heckenschnitt mit Abtransport. Schmidt, Mobil 0171/9274424, Tel. 06825/46707

**Wemmetsweiler**, Schulstr., 3 ZK mit EBK, Bad, Abstellraum, ab sofort, KM 380 € + 160 € NK. Tel. 02271/799000

**Suche altes Bauernhaus** od. Haus, ca. 120 qm, reno.bed., freist., ruh. Lage, mit Garten, bis 90.000 € 2 Tel.: 0157-31359497

**Erfahrener Nachhilfelehrer, (Dipl. Phys.)** bietet Unterricht in Mathe, Physik u. Chemie an. T. 06825/403754

**Flohmarkt im Gewölbekeller, Oberlinxweiler**  
Remmesweiler Str. 9, Eingang hinterm Haus. Am 17.11., von 9-17 Uhr

**JAGER UMZÜGE GmbH SAARLOUIS** Tel. 98 86 50

**Bosen (Bostalsee)**, 3 ZK (incl. EBK), Bad, Balkon (Südl.), Stellpl., 95 qm, 1. OG, Ortsrandl., gr. Grünfl., 350,- € kalt zzgl. NK u. 1 MM KT, zu verm. ab 01.03.14, Tel. 06852/81353 o. 0157/70763724

**Suche Nerzmantel** od.-Jacke. Tel. 0163/2474126. Zahle bar.

**Hallendach, Holz-Nagelbinder**, Firsthöhe ca. 2,25 m, Spannweite ca. 12,50 m, abzugeben. Preis n. VB. Handy 0151/18238760

**Verkaufsstand (Weihnachtsm. o. sonstige Verw.)**, Gr. ca. 8 qm, Preis VB 300,- €. Tel. 06858/8252, ab 19 Uhr

**Frank Morel, Alleinunterh.** Duo/Trio, Tanz- + Partymusik nat./intern. Hits, 60er, 70er, 80er bis aktuell, Mallorca Hits, Show, Tel. 06866/849

**Kaufe alles aus Ormas Zeiten.** Ganze Nachlässe. Komme sofort, zahle bestens. Karl Buchert, Tel.: 06826/53248

**Baumfällungen u. -gipfelungen Heckenschnitt mit Abtransport**  
Dörr, Tel. 0 68 25 / 95 24 74

**suche Helfer** für stundenweise Mitarbeit bei Umbauarbeiten in Bliesen ab sofort. Tel. 06873 992258

**Illingen-OT**, EFH v. priv. Wfl. ca. 130 qm, 9 ZKB, 207 qm Grdst., Gar., Terr., VB 65.000 €, T. 0171-2146099

**Sammler sucht Luftgewehre und Luftpistolen** aller Art. Tel. 0176/96468188

**Suche altes Moped** (Zündap, Hercules, Honda) oder altes Motorrad. Tel. 0170/8118776

**Kartenlegerin** mit Partner-Rück- u. Zusammenführung. Tel.: 06865/258982

**Kaufe, suche Nerzmäntel**, Nerzjacken, Marken-Handtaschen. Tel.: 01577/4688871

**Rückführung.** www.akademie-für-angewandte-philosophie.de; Tel. 06855-2467400

**Brennholz** zu verkaufen. Tel.: 06874/183626, www.hochwaelder-brennholz.de

**FRANZÖSISCHNACHHILFE** von erfahrener und qualifizierter Nachhilfelehrerin. Alle Klassen. Tel. 06806/994704

**Tierliebe Haushaltshilfe** 2x wöchtl., vorm. nach Eisen gesucht. Gern mit Gartenarbeit. Tel.: 06852/92485

**Zuverl. Putzhilfe** nach Wiesbach, 1 x wöchtl. 4 Stunden, gesucht. Tel. 06806/82933, ab 19.00 Uhr.

**Verkaufe V2A-Geländer** günstig nach Maß. Tel.: 0151/40773533

Eine für alle.  
Hier sieht jeder Ihre Anzeige.



## „DRECK-SACK“

Die optimale Lösung für kleine Mengen Bauschutt / Müll bis 1 m³.

Einfach „DRECK-SACK“ kaufen, füllen und auf Abruf abholen lassen!



Güterbahnhofstrasse 15a  
66740 Saarlouis  
Tel.: 0 68 31 / 12 702 66  
info@utg-entsorgung.de  
www.utg-entsorgung.de

Für größere Abfallmengen stellen wir auch Container von 3 - 42 m³. Weitere Abfallarten auf Anfrage.



Bedachung

## Martin Harpers

- Zimmerer- und Dachdeckermeister
- Bedachung
- Fassadenbau

www.martin-harpers.de

Betrieb:  
66802 Altforweiler  
Industriegelände  
Tel.: 0 68 36 - 31 16

Büro:  
66798 Wlfg.-Rammelfangen  
Weingartstraße 9a  
Tel.: 0 68 37 - 7 42 37

## Reichert



Wir machen Ihren Boden begehbar!

WIR VERLEGEN  
Teppich  
Laminat  
PVC-Beläge  
Parkett  
Linoleum

Tel.: 0 68 31 / 6 27 60  
Mobil: 01 63 / 5 37 73 79  
Fax: 0 68 31 / 64 34 17  
Kirchhofstr. 37  
66798 Wallerfangen

## Gold und Silber

Kaufe Gold und Silber aller Art, Münzen und Münzsammlungen!

## Goldschmiede Scheffel

Saarlouis, Zeughausstraße 6, Telefon: 0 68 31 / 22 09



## Winterreifenaktion

Zur Sofortmitnahme oder Montage zu günstigen Preisen!

An- und Verkauf von gebrauchten Reifen  
Reifenservice & Automobil Schönheitsfarm

### Unser Service für Sie:

- ✓ Beratung bei der Reifenwahl
- ✓ Rad- und Reifenwechsel
- ✓ Reifen-Check: Luftdruck + Profiltiefe
- ✓ Reifeneinlagerung
- ✓ Fachgerechte Montage auf Alu- oder Stahlfelgen
- ✓ Räder auswuchten

H. Klein • Metzterstraße 52 • 66802 Felsberg • Tel. 0 68 37/90 91 20

**Wächst Ihnen Ihr Garten über den Kopf?**



**Garten & Landschaftsbau**

**Wir helfen Ihnen den Garten zu pflegen!**

**Dominic Weyland, Bierbach 12, 66809 Nalbach**  
**Tel.: 06838/993511, Mobil: 0173/3449166**

- Neu- und Umgestaltung
- Rasenmäharbeiten
- Stein- und Pflegearbeiten
- Baumschnittarbeiten
- Strauch- und Heckenschnitt
- Grabpflege und Grabgestaltung

Seit über 100 Jahren für Sie da

**Bestattungen RITTER**

Gisingen, Gaustr. 24, ☎ 0 68 37 / 79 76  
 Wallerfangen, Hauptstr. 43, ☎ 0 68 31 / 5 08 28 38  
 ☎ 01 63 / 3 93 79 76

**Öffnungszeiten Filiale Wallerfangen:**  
 Dienstag, 9.00 bis 11.30 Uhr • Freitag, 15.30 bis 18.00 Uhr sowie  
 Beratungstermine nach Absprache • [www.Bestattungen-Ritter.com](http://www.Bestattungen-Ritter.com)

**Wir helfen Ihnen im Trauerfall**  
 Erd- u. Feuerbestattungen

**Bestattungen LOUIA**

Wallerfangen St. Barbara • Tel. 0 68 31 - 6 03 59



**Meisterhaft** ★★★★★  
 Für gesunde vier Wände geben wir alles

**Ihr Spezialist für alle Baumaßnahmen, vor allem...**

# Sanie...rung

Für Kanalsanierung und Kellerabdichtung haben wir mehr als nur ein gutes Händchen. Wir durchleuchten Ihr Haus auf Herz und Nieren. Moderne Analysetechnik, Rückstauschutz sowie unser kompetentes Pflegepersonal\* sorgen dafür, dass die Nässe draußen bleibt.

\*von zufriedenen Hausmüttern empfohlen

**☎ 06831-965 965**

**bannwegBAU**  
 HOCH- UND TIEFBAU SAARLOUIS

Büro: Ostring 53 · Saarlouis-Fraulautern · [www.bannwegbau.de](http://www.bannwegbau.de)

**Dachdecker-Maler + Maurerbetrieb**

Z. Zt. Top-Preisaktion: 100 m² Dachabriss, Entsorgung, Unterspannbahn, Konterlattung, Lattung Dacheindeckung, nur 3.749,- €, Asbest- und Maurerarbeiten. Wärmedämmung, Flachdachbau, Holzarbeiten, eigener Gerüstbau, Malerarbeiten kompl. pro m² nur 13,- €. **WIR ARBEITEN Z.ZT. IN IHRER NÄHE!**  
 Classic GmbH • Tel. 06361-915886, Fax 06361-459586 • E-Mail: [classicbau@web.de](mailto:classicbau@web.de)

schnell  
sauber  
günstig  
Festpreis

**KARWAT** Seit 1962 **A. KARWAT & S. GmbH**  
 Injektionstechnik Rehgrabenstr. 1  
 66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Setzungs-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)

**Beko Basketball Bundesliga**

TBB

Sa. 16.11. - 20:00 Uhr  
**Phoenix Hagen**  
**ARENA TRIER**  
 Tickets: 0651-9790777 oder [www.tbb-trier.de/tickets](http://www.tbb-trier.de/tickets)



**Meine neue Heizung**

**verleiht Flüüügel!**

Die clevere Energiewende mit BVT-Versorgungssystemen



Die lohnende Lösung:  
**Heizkessel-austausch**

**Versorgungs-Spezialist für Wohlfühlklima und regenerative Energien**

Umrüsten lohnt sich:  
 Bis zu 40 Prozent Heizkosten einsparen, Wärme auf Vorrat speichern und verschiedene Systeme energiesparend miteinander verbinden. Wir realisieren zukunftsfähige Lösungen für Ihre Wärmeversorgung.  
**Mehr Infos: 06831 / 98 39-0**

**BVT Bellmann**  
 Energie- und Gebäudetechnik  
 Offizieller Unterstützer der Energiewende

[www.bvt-bellmann.eu](http://www.bvt-bellmann.eu)



## Ab 25. November 2013: Herzlich willkommen in der neuen Geschäftsstelle Wallerfangen.

In der Eröffnungswoche vom 25. bis 29. November reichen wir Ihnen ein Glas Sekt und eine süße Überraschung.

Bitte beachten Sie:

Wegen Umzugsarbeiten bleibt unsere bisherige Geschäftsstelle in der Hauptstraße 34 am Freitag, 22. November, ganztägig geschlossen! Der Selbstbedienungsbereich steht Ihnen wie gewohnt zur Verfügung.

[www.ksk-saarlouis.de](http://www.ksk-saarlouis.de)



Kreissparkasse  
Saarlouis